### **ANNALES 2020**

# 2<sup>ND</sup> CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK

CORPS DES INSTITUTEURS

## DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1<sup>ER</sup> DEGRE DE NOUVELLE-CALEDONIE

### 2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2020 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1<sup>ER</sup> DEGRE DE NOUVELLE-CALEDONIE

### EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE: FRANCAIS

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

### **SUJET**

Le sujet comporte 6 pages numérotées de 1 à 6 y compris la page de garde.

Assurez-vous que cet exemplaire est complet. S'il est incomplet, demandez un autre exemplaire au chef de salle.

### **DOCUMENTS A L'ETUDE :**

Document 1 : extrait - Programmes des écoles maternelles et élémentaires de la Nouvelle-Calédonie

- réforme 2012

Document 2 : La naissance du Soleil (Indonésie), Muriel BLOCH, D.R, extrait du manuel Français

CM1/CM2, Hatier, 2011

<u>Document 3</u>: Le système solaire dans l'univers, extrait du manuel Français CM1/CM2, Hatier, 2011

Document 4 : Le soleil dans le système solaire, extrait du manuel Français CM1/CM2, Hatier, 2011

Document 5 : La poupée Terre, Pierre CHENE, J'ai des idées sous ma casquette, 1992

### Partie 1 : ANALYSE D'UN DOSSIER (12 points)

**Question 1** (1 pt): Identifiez le thème commun aux documents 2, 3, 5 et indiquez le genre de chacun d'eux.

Question 2 (1,5 pts): Pour les documents 2, 4, 5 dégagez la structure de chacun des textes.

**Question 3** (3 pts): En vous appuyant sur le document 1, précisez en quoi les documents 2, 3, 4, 5 présentent des intérêts pédagogiques.

**Question 4** (3,5 pts): En lecture compréhension, proposez une exploitation du réseau de documents 2, 3, 4, 5. Vous préciserez notamment le niveau, le cycle et les objectifs travaillés.

<u>Question 5</u> (3 pts): Quels procédés littéraires sont utilisés dans le document 2 pour mêler réel et imaginaire?

### Partie 2 : CONNAISSANCE DE LA LANGUE (8 points)

**Document 2**: La naissance du Soleil (Indonésie), Muriel BLOCH, D.R, extrait du manuel Français CM1/CM2, Hatier, 2011

**Question 6** (0,5 pt): Dans la phrase : « **Néanmoins**, ils firent confiance à la lune et lui apportèrent tout ce qu'ils possédaient comme bétel ; la lune leur dit ensuite de rentrer chez eux et de prendre patience. »

- a) Précisez la nature du mot néanmoins.
- b) Citez un synonyme et un antonyme.

**Question 7** (0,5 pt): Relevez dans cet extrait les conjonctions de coordination.

« Cher peuple, je peux bien t'aider, car je sais que tu souffres, mais je ne peux quand même pas provoquer les soleils en duels : je vais réfléchir à un stratagème pour combattre les soleils par ruse et je te promets que dans un mois, quand je ce sera à nouveau la pleine lune, je te donnerai une réponse. »

Question 8 (2 pts): A quels modes et temps sont les verbes du récit, ceux des dialogues, ceux de la conclusion ?

**Document 3**: Le système solaire dans l'univers, extrait du manuel Français CM1/CM2, Hatier, 2011 **Document 4**: Le soleil dans le système solaire, extrait du manuel Français CM1/CM2, Hatier, 2011

### **Question 9** (1 pt):

- a) Quelle est la particularité de la construction grammaticale des phrases suivantes :
  - Chauffage et éclairage de la Terre ; sans soleil aucune vie possible.
  - Eclairage de la Lune par effet de reflet.
- b) Proposez un autre exemple issu de ces documents.

Document 5 : La poupée Terre, Pierre CHENE, J'ai des idées sous ma casquette, 1992

### **Questions 10** (1 pt):

- a) Combien de pieds compte chaque vers de cette poésie ?
- b) Comment appelle-t-on ces vers?

### **Question 11** (3 pts) :

- a) Proposez la correction de cet exercice en le recopiant correctement.
- b) Précisez la nature des erreurs rencontrées et citez un exemple pour chacune d'entre elles.

La vie de notre Soleil, comme (celui, ceux, celle) de toute autre étoile, est (déterminé, déterminée, déterminer) par l'équilibre entre deux forces (antagonnistes, antagoniste, antagonistes), la force de gravité et la force thermonucléaire. Ainsi, il y a 4,7 milliards d'années, dans la banlieue de la (galaxie, galaxsie, galaxcie) de la Voie lactée, un nuage de matière (interstellaire, interstellère, interstelaîre) s'est condensé... Au cœur du système, la densité (est, a été, était) telle que la température (atteignit, atteint, atteigna) 15 à 20 millions de degrés. La fusion de l'hydrogène en hélium (libère, libéra, libérer) alors une énergie colossale dont les effets (sopposèrent, s'opposèrent, s'opposirent) à la poursuite de l'effondrement. Sous l'effet de la rotation de l'étoile centrale, le gaz qui (rester, restait, restaient) en périphérie (s'aplatit, s'applatit, s'applatirent), prenant la forme d'un disque dans lequel des grains de matière se (rassembla, rassemblèrent, rassemblères) en planétésimaux, qui s'agglomèrent en planétoïdes, (lesquel, lesquels, lesquelles) formèrent les planètes... En 30 millions d'années, (sous, sou, saoul) l'effet de la seule force de gravité, le système solaire était né.

<u>Document 1</u>: extrait - Programmes des écoles maternelles et élémentaires de la Nouvelle-Calédonie - réforme 2012

### Français

Faire accéder tous les élèves à la maîtrise de la langue française, à une expression précise et claire à l'oral comme à l'écrit, relève d'abord de l'enseignement du français mais aussi de toutes les disciplines : les sciences, les mathématiques, l'histoire, la géographie, l'éducation physique et les arts. La progression dans la maîtrise de la langue française se fait selon un programme de lecture et d'écriture, de vocabulaire, de grammaire, et d'orthographe. Un programme de littérature vient soutenir l'autonomie en lecture et en écriture des élèves. L'étude de la langue française (vocabulaire, grammaire, orthographe) donne lieu à des séances et activités spécifiques. Elle est conduite avec le souci de mettre en évidence ses liens avec l'expression, la compréhension et la correction rédactionnelle. L'écriture manuscrite est quotidiennement pratiquée, pour devenir de plus en plus régulière, rapide et soignée. Les élèves développent, dans le travail scolaire, le souci constant de présenter leur travail avec ordre, clarté et propreté, en ayant éventuellement recours au traitement de texte. L'appui sur un manuel de qualité pour chacun des volets de l'enseignement du français est un gage de succès. L'ensemble des connaissances acquises en français contribue à la constitution d'une culture commune des élèves.

**Document 2:** extrait du manuel Français CM1/CM2, Hatier, 2011

### La naissance du soleil (Indonésie)

Tout d'abord, quand le monde n'existait pas encore, alors qu'il venait de modeler la terre avec de l'argile, Si Buru créa neuf soleils. Il en créa neuf car il voulait fournir assez de lumière à ses descendants et aider la terre à sécher plus rapidement.

La terre sécha ; elle sécha tant et si bien qu'au bout de quelques temps, les journées devinrent chaudes, étouffantes et que les habitants, en se levant le matin, attendaient avec impatience le coucher des neuf soleils dont les rayons les brûlaient.

Un jour, alors que les habitants de la terre avaient eu plus chaud que d'habitude et qu'ils attendaient la pleine lune comme une libération, ils demandèrent à cette dernière de bien vouloir les aider à faire disparaître tous ces soleils.

Ils se rassemblèrent et se mirent à invoquer l'astre céleste :

- Ô lune, mère de toutes les étoiles, nous te supplions de nous aider ; libère-nous du pouvoir des neuf soleils qui engendreront notre mort.

A leur grande joie, la lune leur répondit :

- Cher peuple, je peux bien t'aider, car je sais que tu souffres, mais je ne peux quand même pas provoquer les soleils en duels : je vais réfléchir à un stratagème pour combattre les soleils par ruse et je te promets que dans un mois, quand ce sera à nouveau la pleine lune, je te donnerai une réponse. Un mois plus tard, la lune apparut à nouveau dans toutes ses formes et elle dit aux habitants de la terre :
- J'ai trouvé la réponse à votre problème ; mais il me faut une grande quantité de bétel\* ; rapportez m'en le plus possible.

Pour les habitants de la terre, se séparer de leurs feuilles de bétel représentait un grand sacrifice, car en pleine saison sèche, ils avaient pris l'habitude de mâcher ces feuilles pour étancher leur soif ; les leur enlever signifiait une plus grande souffrance encore.

Néanmoins, ils firent confiance à la lune et lui apportèrent tout ce qu'ils possédaient comme bétel ; la lune leur dit ensuite de rentrer chez eux et de prendre patience.

Elle construisit un grand mur avec les nuages du ciel, cacha les étoiles derrière le mur, mit le bétel dans sa bouche et commença à mâcher consciencieusement les feuilles amères, en crachant régulièrement le jet rouge à travers le ciel. ... /...

Elle continua à mâcher et cracher la salive rouge toute la nuit.

Quand arriva l'aube, le ciel était tout ensanglanté de bétel.

Les soleils apparurent ; d'abord le père, ensuite les huit fils. Surpris de voir le ciel rouge, le père demanda à la lune :

- On dirait qu'il y a eu de la bagarre par ici ; pourquoi tant de sang ?
- C'est que, répondit la lune avec un air de jouissance, tout en crachant un nouveau jet de liquide rouge, c'est que je viens de dévorer tous mes enfants.
- Dévorer qui ? demanda le soleil incrédule.
- Dévorer mes enfants répéta la lune.
- Tu as bien mangé tes enfants ? demanda encore le soleil.
- Oui.
- Mais, dis-moi, est-ce que c'était bon ?
- Oh oui, répondit la lune, en crachant encore ce qui semblait être du sang ; tu ne peux pas savoir quel festin j'ai fait ; essaye donc de faire comme moi et tu verras comme tu te régaleras.
- « J'ai bien vu qu'il n'y avait pas d'étoiles dans le ciel » pensa le père des soleils, et il se mit à réfléchir. Puis tout à coup une rage dévoreuse s'empara du vieux soleil ; il ouvrit sa bouche et mangea tous ses fils, les uns après les autres.

Depuis ce jour, il ne reste plus qu'un soleil, plus grand, plus fort et plus chaud, car il a la puissance de ses huit fils.

La nuit suivante, cependant, les étoiles réapparurent et le soleil se rendit compte que la lune s'était jouée de lui.

C'est pourquoi les gens de Sumatra disent que le soleil chasse la lune et que la lune fuit la colère du soleil.

Muriel Bloch, D.R

<u>Bétel\*</u> : plante des régions tropicales que l'on mâche, utilisée surtout dans le sud-est asiatique. Elle colore la bouche en rouge.

### Le système solaire dans l'univers

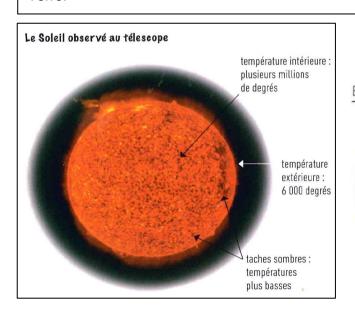
Depuis toujours, l'homme s'est intéressé aux phénomènes astronomiques. Si les recherches ont longtemps peu évolué, depuis 50 ans, elles font des pas de géants.

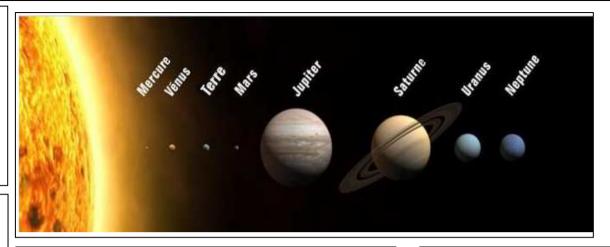
Les astres désignent tout ce qui gravite dans le ciel. Le système solaire comporte huit planètes tournant autour du soleil (parmi lesquels la Terre où vivent les hommes), et des milliards d'étoiles réunies en galaxie.

#### Le soleil

Il est l'étoile la plus proche de nous. C'est une énorme boule de gaz brûlants.

Elle explose un peu chaque jour depuis 5 milliards d'années. Le soleil est si énorme, qu'en tournant, il entraîne les huit planètes de son système, des millions de roches, des poussières, des amas de gaz. Ce mouvement est perpétuel. Certains de ses rayons apportent lumière et chaleur qui permettent la vie sur Terre.



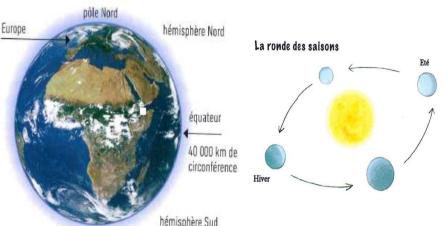


### La terre notre planète bleue

La Terre est recouverte d'eau aux 2/3.

La Terre tourne autour de soleil en 365 jours environ. De plus, elle tourne sur elle-même en 24 heures. Elle n'a donc pas toujours la même position d'où :

- l'alternance des saisons ;
- l'alternance du jour et de la nuit.



#### La lune



Plus petite et moins lourde que la Terre dont elle est le satellite, la Lune tourne autour de notre planète en 28 jours. Elle semble changer de forme. Cela dépend de sa position par rapport au Soleil qui l'éclaire. C'est pour cela que l'on voit des parties plus ou moins éclairées selon les jours de son cycle.

Page 5 sur 6

<u>Document 4</u>: Le soleil dans le système solaire, extrait du manuel Français CM1/CM2, Hatier, 2011

#### Le soleil

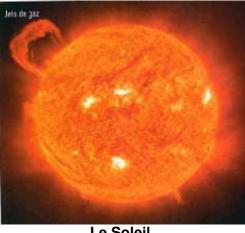
- Enorme boule de gaz brûlants et éblouissants, ni solide ni liquide, qui dégage une incroyable énergie;
- Astre autour duquel gravitent huit planètes majeures.
- Centre du système solaire

### Rôles du soleil

- Chauffage et éclairage de la Terre ; sans soleil aucune vie possible ;
- Eclairage de la lune par reflet.

### Position du Soleil par rapport à la Terre

- Alternance des saisons sur la Terre selon la position du Soleil dans le ciel :
- Position élevée → été : jours longs et chauds ;
- Position basse → hiver : jours courts et froids.
- Alternance du jour et de la nuit en fonction de la position de la Terre.



Le Soleil
Circonférence : 100 fois plus grande
que celle de la Terre

Terre éclairée → lever du soleil à l'Est, zénith à midi, coucher à l'Ouest.

Terre non éclairée → du coucher au lever du soleil, nuit.

### **Document 5:**

### La poupée Terre

Si j'avais une poupée, je l'appellerais Terre.

Elle aurait des beaux yeux, des yeux bleus de rivière.

Elle aurait un manteau de fleurs et de forêt.

Où tous les animaux aimeraient se cacher.

Elle aurait une robe de lacs et d'océan.

Qui couvrirait ses pieds de vagues de diamant.

Elle aurait des cheveux de brume et de nuages.

Je la conseillerais et je dirais aux grands.

Arrêtez de souiller sa robe d'océan.

Arrêtez de brûler son manteau de forêt.

Regardez ses cheveux rongés par vos fumées.

Enlevez vos poisons de ses beaux yeux - rivières.

Laissez les animaux vivre en paix avec terre

Je la protègerais et je dirais aux grands

Que cette poupée là appartient aux enfants.

Pierre CHENE

### 2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE **OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2020 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS** STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1<sup>ER</sup> DEGRE DE NOUVELLE-CALEDONIE

#### **FRANCAIS EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE:**

DUREE: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

### **CORRIGE**

Ce corrigé comporte 7 pages numérotées de 1 à 7.

#### **DOCUMENTS A L'ETUDE :**

Document 1 : extrait - Programmes des écoles maternelles et élémentaires de la Nouvelle-Calédonie

- réforme 2012

Document 2: La naissance du Soleil (Indonésie), Muriel BLOCH, D.R, extrait du manuel Français

CM1/CM2, Hatier, 2011

Document 3: Le système solaire dans l'univers, extrait du manuel Français CM1/CM2, Hatier, 2011

Document 4: Le soleil dans le système solaire, extrait du manuel Français CM1/CM2, Hatier, 2011

Document 5 : La poupée Terre, Pierre CHENE, J'ai des idées sous ma casquette, 1992

### Partie 1 : ANALYSE D'UN DOSSIER (12 points)

Question 1 (1 pt) : Identifiez le thème commun aux documents 2, 3, 5 et indiquez le genre de chacun d'eux.

Thème : le système solaire, le soleil

Genre:

Document 2 : conte explicatif, étiologique, récit Document 3: argumentatif, documentaire Document 5 : poème, genre poétique

Question 2 (1,5 pts): Pour les documents 2, 4, 5, dégagez la structure de chacun des textes.

Conte étiologique: (0.5 pt)

- 1. Situation initiale : le décor est planté, le lieu et les personnages introduits et décrits
- 2. Complication : perturbation de la situation initiale
- 3. Péripéties Actions : moyens utilisés par les personnages pour résoudre la perturbation
- 4. Résolution : conséquence de l'action
- 5. Situation finale : résultante de la résolution, équilibre final

Fiche descriptive : (0,5 pt)

Titre

Enumération, liste Illustration légendée Poème : (0,5 pt) Une strophe de 15 vers

Rimes suivies: AABB

Question 3 (3 pts): En vous appuyant sur le document 1, précisez en quoi les documents 2, 3, 4, 5 présentent des intérêts pédagogiques.

### Propositions de réponse :

### Intérêt commun:

- contribuer à la constitution d'une culture commune des élèves.

- découvrir et étudier les textes fondateurs, au cœur des programmes de l'École ;
- faire preuve d'esprit critique face à la culture écrite et à tous types de textes.
- s'approprier et maîtriser la langue française selon un programme de lecture et d'écriture, de vocabulaire, de grammaire, et d'orthographe.
- interdisciplinarité

### Intérêt spécifique de chacun des textes :

- → Document 2 : Conte étiologique :
- lecture compréhension (part du réel et de l'imaginaire),
- étude de la langue (vocabulaire, grammaire orthographe)
- production écrit : structure texte narratif, conte étiologique
- → Document 3 et 4: Texte documentaire :
- lecture compréhension : explicite, traitement de l'information, acquisition de connaissances en lien avec d'autres disciplines (sciences)
- étude de langue : vocabulaire spécifique scientifique
- production écrit : structure texte informatif,
- → <u>Document 5</u>: poème
- langage oral ; réciter des textes à l'oral
- lecture compréhension inférence, lien avec le domaine artistique
- étude de langue : vocabulaire spécifique de la poésie
- production écrit : démarche de création, écrire à la manière de ...

**Question 4** (3,5 pts): En lecture compréhension, proposez une exploitation du réseau de documents 2, 3, 4, 5. Vous préciserez notamment le niveau, le cycle et les objectifs travaillés.

### Proposition de réponse

- <u>Exploitation du réseau (2 pts)</u> : étudier l'opposition entre les contes et la poésie qui développent une dimension symbolique et les textes des documentaires qui développent la connaissance scientifique exemple : « Le soleil » dans les textes de fictions et les textes documentaires
- Objectifs travaillés (1 pt) : Lire et comprendre les textes littéraires, documentaires, poétiques ldentifier dans ces textes la part du réel et celle de l'imaginaire
- Cycle 3, CM2 (0,5)

<u>Question 5</u> (3 pts) : Quels procédés littéraires sont utilisés dans le document 2 pour mêler réel et imaginaire ? :

### Eléments de réponse :

- → Personnification (dialogue, caractère...)
- → Répétition /Accumulation
- → Ancrage avec le réel (soleil, alternance nuit/jour...)
- → Formulations spécifiques des contes (Connecteurs logiques, temps du récit, structure du conte....)

### Partie 2 : CONNAISSANCE DE LA LANGUE (8 points)

<u>Document 2</u>: La naissance du Soleil (Indonésie), Muriel BLOCH,D.R, extrait du manuel Français CM1/CM2, Hatier (2011

<u>Question 6</u> (0.5 pt): Dans la phrase : « <u>Néanmoins</u>, ils firent confiance à la lune et lui apportèrent tout ce qu'ils possédaient comme bétel ; la lune leur dit ensuite de rentrer chez eux et de prendre patience. »

- a) Précisez la nature du mot <u>néanmoins</u>: adverbe (0,25)
- b) Citez un synonyme (cependant, toutefois, pourtant,) et un antonyme (car, puisque). (0,25 les deux réponses attendues)

**Question 7** (0,5 pt): Relevez dans cet extrait les conjonctions de coordination.

- → Les trois réponses attendues
- « Cher peuple, je peux bien t'aider, car je sais que tu souffres, mais je ne peux quand même pas provoquer les soleils en duels : je vais réfléchir à un stratagème pour combattre les soleils par ruse et

je te promets que dans un mois, quand je ce sera à nouveau la pleine lune, je te donnerai une réponse. »

Question 8 (2 pts): A quels modes et temps sont les verbes du récit, ceux des dialogues, ceux de la conclusion ?

<u>Récit (0,5)</u>: temps : imparfait, passé-simple, plus que parfait, mode **l'indicatif** (0,5) Dialogues (1) : temps : présent, futur, passé-composé, imparfait / mode : **indicatif** 

Temps: présent / mode: conditionnel Temps: présent / mode: impératif

Conclusion (0,5): temps: présent / mode: indicatif

**<u>Document 3</u>**: Le système solaire dans l'univers, extrait du manuel Français CM1/CM2, Hatier (2011) **<u>Document 4</u>**: Le soleil dans le système solaire, extrait du manuel Français CM1/CM2, Hatier (2011)

### Question 9 (1 pt):

- a) Quelle est la particularité de la construction grammaticale des phrases suivantes : phrases non verbales, phrases nominales (0,5 pt)
  - Chauffage et éclairage de la Terre ; sans soleil aucune vie possible.
  - Eclairage de la Lune par effet de reflet.
- b) Proposez un autre exemple issu de ces documents. (0,5 pt)
- → Alternance du jour et de la nuit en fonction de la position de la Terre

Document 5 : La poupée Terre, Pierre CHENE, J'ai des idées sous ma casquette, 1992

### Questions 10 (1 pt):

- a) Combien de pieds compte chaque vers de cette poésie ? 12 pieds (0,5)
- b) Comment appelle-t-on ces vers? Alexandrins (0,5)

### **Question 11 :** (3 pts)

- a) Proposez la correction de cet exercice en le recopiant correctement. (2 pts  $\rightarrow$  0 faute, 1 pt si <3),
- b) Précisez la nature des erreurs rencontrées et citez un exemple pour chacune d'entre elles : orthographe lexicale *(galaxie)*, orthographe grammaticale *(déterminée)*, concordance des temps *(était)* (1 pt)

La vie de notre Soleil, comme (celui, ceux, celle) de toute autre étoile, est (déterminé, déterminée, déterminer) par l'équilibre entre deux forces (antagonnistes, antagoniste, antagonistes), la force de gravité et la force thermonucléaire. Ainsi, il y a 4,7 milliards d'années, dans la banlieue de la (galaxie, galaxsie, galaxcie) de la Voie lactée, un nuage de matière (interstellaire, interstellère, interstellaire) s'est condensé... Au cœur du système, la densité (est, a été, était) telle que la température (atteignit, atteint, atteigna) 15 à 20 millions de degrés. La fusion de l'hydrogène en hélium (libère, libéra, libérer) alors une énergie colossale dont les effets (sopposèrent, s'opposèrent, s'opposèrent, s'opposèrent) à la poursuite de l'effondrement. Sous l'effet de la rotation de l'étoile centrale, le gaz qui (rester, restait, restaient) en périphérie (s'aplatit, s'applatit, s'applatirent), prenant la forme d'un disque dans lequel des grains de matière se (rassembla, rassemblèrent, rassemblères) en planétésimaux, qui s'agglomèrent en planétoïdes, (lesquel, lesquels, lesquelles) formèrent les planètes... En 30 millions d'années, (sous, sou, saoul) l'effet de la seule force de gravité, le système solaire était né.

**<u>Document 1</u>** : extrait - Programmes des écoles maternelles et élémentaires de la Nouvelle-Calédonie - réforme 2012 -

### Français

Faire accéder tous les élèves à la maîtrise de la langue française, à une expression précise et claire à l'oral comme à l'écrit, relève d'abord de l'enseignement du français mais aussi de toutes les disciplines : les sciences, les mathématiques, l'histoire, la géographie, l'éducation physique et les arts. La progression dans la maîtrise de la langue française se fait selon un programme de lecture et d'écriture, de vocabulaire, de grammaire, et d'orthographe. Un programme de littérature vient soutenir l'autonomie en lecture et en écriture des élèves. L'étude de la langue française (vocabulaire, grammaire, orthographe) donne lieu à des séances et activités spécifiques. Elle est conduite avec le souci de mettre en évidence ses liens avec l'expression, la compréhension et la correction rédactionnelle. L'écriture manuscrite est quotidiennement pratiquée, pour devenir de plus en plus régulière, rapide et soignée. Les élèves développent, dans le travail scolaire, le souci constant de présenter leur travail avec ordre, clarté et propreté, en ayant éventuellement recours au traitement de texte. L'appui sur un manuel de qualité pour chacun des volets de l'enseignement du français est un gage de succès. L'ensemble des connaissances acquises en français contribue à la constitution d'une culture commune des élèves.

### Document 2:

### La naissance du soleil (Indonésie)

Tout d'abord, quand le monde n'existait pas encore, alors qu'il venait de modeler la terre avec de l'argile, Si Buru créa neuf soleils. Il en créa neuf car il voulait fournir assez de lumière à ses descendants et aider la terre à sécher plus rapidement.

La terre sécha ; elle sécha tant et si bien qu'au bout de quelques temps, les journées devinrent chaudes, étouffantes et que les habitants, en se levant le matin, attendaient avec impatience le coucher des neuf soleils dont les rayons les brûlaient.

Un jour, alors que les habitants de la terre avaient plus eu plus chaud que d'habitude et qu'ils attendaient la pleine lune comme une libération, ils demandèrent à cette dernière de bien vouloir les aider à faire disparaître tous ces soleils.

Ils se rassemblèrent et se mirent à invoquer l'astre céleste :

- Ô lune, mère de toutes les étoiles, nous te supplions de nous aider ; libère-nous du pouvoir des neuf soleils qui engendreront notre mort.

A leur grande joie, la lune leur répondit :

- Cher peuple, je peux bien t'aider, car je sais que tu souffres, mais je ne peux quand même pas provoquer les soleils en duels : je vais réfléchir à un stratagème pour combattre les soleils par ruse et je te promets que dans un mois, quand je ce sera à nouveau la pleine lune, je te donnerai une réponse.

Un mois plus tard, la lune apparut à nouveau dans toutes ses formes et elle dit aux habitants de la terre :

- J'ai trouvé la réponse à votre problème ; mais il me faut une grande quantité de bétel\* ; rapportez m'en le plus possible.

Pour les habitants de la terre, se séparer de leurs feuilles de bétel représentait un grand sacrifice, car en pleine saison sèche, ils avaient pris l'habitude de mâcher ces feuilles pour étancher leur soif ; les leur enlever signifiait une plus grande souffrance encore.

<u>Néanmoins</u>, ils firent confiance à la lune et lui apportèrent tout ce qu'ils possédaient comme bétel ; la lune leur dit ensuite de rentrer chez eux et de prendre patience. ... /...

Elle construisit un grand mur aves les nuages du ciel, cacha les étoiles derrière le mur, mit le bétel dans sa bouche et commença à mâcher consciencieusement les feuilles amères, en crachant régulièrement le jet rouge à travers le ciel.

Elle continua à mâcher et cracher la salive rouge toute la nuit.

Quand arriva l'aube, le ciel était tout ensanglanté de bétel.

Les soleils apparurent ; d'abord le père, ensuite les huit fils. Surpris de voir le ciel rouge, le père demanda à la lune :

- On dirait qu'il y a eu de la bagarre par ici ; pourquoi tant de sang ?
- C'est que, répondit la lune avec air de jouissance, tout en crachant un nouveau jet de liquide rouge, c'est que je viens de dévorer tous mes enfants.
- Dévorer qui ? demanda le soleil incrédule.
- Dévorer mes enfants répéta la lune.
- Tu as bien mangé tes enfants ? demanda encore le soleil.
- Oui.
- -Mais, dis-moi, est-ce que c'était bon ?
- -Oh oui, répondit la lune, en crachant encore ce qui semblait être du sang ; tu ne peux pas savoir quel festin j'ai fait ; essaye donc de faire comme moi et tu verras comme tu te régaleras.
- « J'ai bien vu qu'il n'y avait pas d'étoiles dans le ciel » pensa le père des soleils, et il se mit à réfléchir ; puis tout à coup une rage dévoreuse s'empara du vieux soleil ; il ouvrit sa bouche et mangea tous ses fils, les uns après les autres.

Depuis ce jour, il ne reste plus qu'un soleil, plus grand, plus fort et plus chaud, car il a la puissance de ses huit fils.

La nuit suivante, cependant, les étoiles réapparurent et le soleil se rendit compte que la lune s'était jouée de lui.

C'est pourquoi les gens de Sumatra disent que le soleil chasse la lune et que la lune fuit la colère du soleil.

Muriel Bloch, D.R

<u>Bétel\*</u>: plante des régions tropicales que l'on mâche, utilisée surtout dans le sud-est asiatique. Elle colore la bouche en rouge.

### Le système solaire dans l'univers

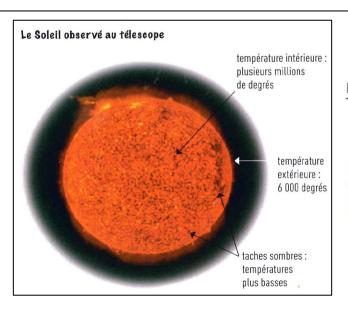
Depuis toujours, l'homme s'est intéressé aux phénomènes astronomiques. Si les recherches ont longtemps peu évolué, depuis 50 ans, elles font des pas de géants.

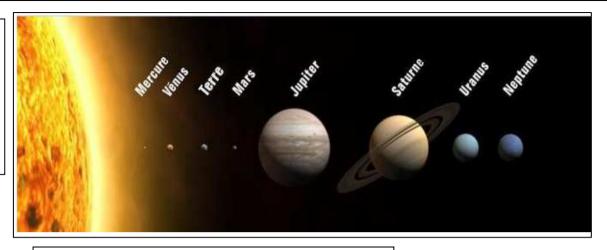
Les astres désignent tout ce qui gravite dans le ciel. Le système solaire comporte huit planète tournant autour du soleil (parmi lesquels la Terre où vivent les hommes), et des milliards d'étoiles réunies en galaxie.

### Le soleil

Il est l'étoile la plus proche de nous. C'est une énorme boule de gaz brûlants.

Elle explose un peu chaque jour depuis 5 milliards d'années. Le soleil est si énorme, qu'en tournant, il entraîne les huit planètes de son système, des millions de roches, des poussières, des amas de gaz. Ce mouvement est perpétuel. Certains de ses rayons apportent lumière et chaleur qui permettent la vie sur Terre





### La terre notre planète bleue

La Terre est recouverte d'eau aux 2/3. La Terre tourne autour de soleil en 365 jours environ. De plus, elle tourne sur elle –même en 24 heures. Elle n'a donc pas toujours la même position d'où :

- l'alternance des saisons ;
- l'alternance du jour et de la nuit.



### La lune



Plus petite et moins lourde que la Terre dont elle est le satellite, la Lune tourne autour de notre planète en 28 jours. Elle semble changer de forme. Cela dépend de sa position par rapport au Soleil qui l'éclaire. C'est pour cela que l'on voit des parties plus ou moins éclairées selon les jours de son cycle.

Page 6 sur 7

### <u>Document 4</u>: Le soleil dans le système solaire, extrait

du manuel Français CM1/CM2, Hatier (2011)

### Le soleil

- Enorme boule de gaz brûlants et éblouissants, ni solide ni liquide, qui dégage une incroyable énergie;
- Astre autour duquel gravitent huit planètes majeures.
- Centre du système solaire

### Rôles du soleil

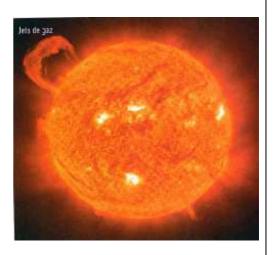
- Chauffage et éclairage de la Terre ; sans soleil aucune vie possible ;
- Eclairage de la lune par reflet.

### Position du Soleil par rapport à la Terre

- Alternance des saisons sur la Terre selon la position du Soleil dans le ciel :
- Position élevée → été : jours longs et chauds ;
- Position basse → hiver : jours courts et froids.
- Alternance du jour et de la nuit en fonction de la position de la Terre.

Terre éclairée → lever du soleil à l'Est, zénith à midi, coucher à l'Ouest.

Terre non éclairée → du coucher au lever du soleil, nuit.



Le Soleil
Circonférence : 100 fois plus grande que celle de la Terre

### Document 5

### La poupée Terre

Si j'avais une poupée, je j'appellerais Terre.

Elle aurait des beaux yeux, des yeux bleus de rivière.

Elle aurait un manteau de fleurs et de forêt.

Où tous les animaux aimeraient se cacher.

Elle aurait une robe de lacs et d'océan.

Qui couvrirait ses pieds de vagues de diamant.

Elle aurait des cheveux de brume et de nuages.

Je la conseillerais et je dirais aux grands.

Arrêtez de souiller sa robe d'océan.

Arrêtez de brûler son manteau de forêt.

Regardez ses cheveux rongés par vos fumées.

Enlevez vos poisons de ses beaux yeux - rivières.

Laissez les animaux vivre en paix avec terre

Je la protègerais et je dirais aux grands

Que cette poupée là appartient aux enfants.

Pierre CHENE

## 2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2020 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STA-GIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1<sup>ER</sup> DEGRE DE NOUVELLE-CALEDONIE

| <br>H H           |  |
|-------------------|--|
| <br><b>179 PP</b> |  |

**EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE:** MATHEMATIQUES

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

### **SUJET**

Le sujet comporte 8 pages y compris la page de garde.

Rappel de la notation : il est tenu compte de la qualité orthographique de la production des candidats.

### L'usage de tout ouvrage de référence, de tout document et de tout matériel électronique est rigoureusement interdit.

L'usage des calculatrices est autorisé : calculatrice électronique de poche y-compris calculatrice programmable et alphanumérique ou à écran graphique à fonctionnement autonome non imprimable (cf. circulaire n°99-186 du 16 novembre 1999 publiée au B.O. n° 42).

Le candidat n'utilise qu'une seule machine sur la table. Toutefois, si celle-ci vient à connaître une défaillance, il peut la remplacer par une autre.

Afin de prévenir les risques de fraude, sont interdits les échanges de machines entre les candidats, la consultation des notices fournies par les constructeurs ainsi que les échanges d'informations par l'intermédiaire des fonctions de transmission des calculatrices.

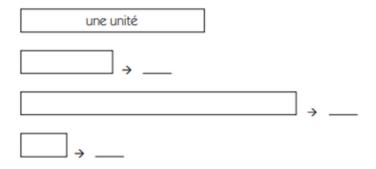
### PREMIERE PARTIE – 12 points

Vous ferez une analyse croisée des documents suivants et répondrez plus particulièrement aux questions suivantes : 8 points

- 1. Quel est l'enjeu de l'enseignement des fractions en cycle 3 ?
- 2. A quelles difficultés des élèves peut-on s'attendre ?
- 3. Quel est l'intérêt de la manipulation et de la représentation graphique ?

### DOCUMENT 1 : Le nombre au cycle 3 – Apprentissages numériques – Partie 7 les fractions – Bertrand Barily et Gabriel le Poche - Sceren – CNDP – septembre 2012

A l'école élémentaire, l'approche des fractions est liée à des situations de référence concrètes qui sont autant de repères pour les élèves. Par exemple, la mesure de bandes de papier à l'aide d'un segment unité lorsque la longueur de ces bandes n'est pas un multiple entier de la longueur du segment unité. Cela permet de mettre en évidence la nécessité de nouveaux nombres.



On trouve ici volontairement des bandes dont les mesures de longueur sont des fractions inférieures ou supérieures à 1. Les élèves sont amenés à utiliser des fractionnements par demi ou quart de l'unité afin de coder les mesures des longueurs des trois bandes proposées. Si les codages pour la première et la troisième bandes sont a priori univoques  $\frac{1}{2}$  et  $\frac{1}{4}$ , en ce qui concerne la deuxième bande, deux sortes de codages doivent être proposés :  $\frac{3}{2}$  et  $1 + \frac{1}{2}$ . En fonction du moment où se situe cette activité, ce double codage permet de justifier l'égalité  $1 + \frac{1}{2} = \frac{3}{2}$ , ou bien de l'illustrer.

Des manipulations précèdent et accompagnent la présentation et la pratique de représentations chiffrées. Les pliages de bandes permettront d'explorer des graduations avec différents teurs (2, 4, 8, 3, 6, 5, 10 ...), d'approcher l'aspect grandeur (moitié de la longueur de l'unité) et l'aspect nombre des fractions (la mesure de la longueur, le repère sur la droite graduée).

Le travail dans une famille particulière comme la famille des fractions ayant pour dénominateur une puissance de 2 (2,4,8...) s'avère très riche. Le matériel est facile à réaliser (partages ou fractionnements successifs par 2) et le raisonnement prépare celui qui sera développé ensuite pour les fractions décimales pour le dixième, centième et millième. Introduire des unités rigides, par exemple des bâtonnets de bois, est une variable didactique intéressante à explorer car elle oblige à d'autres stratégies que le pliage (guide-âne ou commensuration, [...]).

Une variété des approches s'appuyant sur les formes et des grandeurs différentes (bandes, segments, aires de figures carrées ou rectangulaires ou de disques) permet de dégager progressivement le concept.

Le travail sur la droite graduée aide à donner à la fraction son statut de nombre et à visualiser le rangement et la comparaison des fractions usuelles. La compréhension qu'une fraction désigne aussi un nombre sera facilitée par les allers et retours entre des bandes de papier et des segments de droite, la fraction pouvant alors tour à tour désigner une mesure de longueur ou indiquer une graduation. Les diverses représentations de fractions courantes  $\left(\frac{1}{2};\frac{1}{4}...\right)$  sur des disques, des bandes ou des quadrillages, de quelques fractions décimales  $\left(\frac{1}{10};\frac{1}{100}...\right)$  sur des bandes et quadrillages enrichiront avec profit les traces écrites évoquées dans la partie 6.

Les fractions décimales permettent d'introduire les nombres décimaux progressivement en jouant sur les différents codages utilisés pour les nombres décimaux : par exemple,  $\frac{17}{10}$  s'écrit aussi 1,7. Deux justifications différentes peuvent apparaître :

- $\frac{17}{10}$  (17 dixièmes) c'est  $\frac{10}{10} + \frac{7}{10}$  soit  $1 + \frac{7}{10}$ , qui s'écrit aussi 1 + 0.7 ou 1.7;
- $\frac{17}{10}$  c'est aussi 17 divisé par 10, c'est à dire 1,7.

Deux raisons qui sont liées plaident en faveur d'une attention prioritaire à l'approche des fractions courantes de numérateur 1 : l'une est historique, et est exposée plus haut ; l'autre relève davantage du champ didactique : le sens du fractionnement de l'unité en parties égales est important à acquérir pour la compréhension des fractions, des fractions décimales et donc de la numération décimale de position.

En lien avec la droite graduée, certaines connaissances sont à installer parallèlement, qui deviendront progressivement opérationnelles et mobilisables dans diverses situations ; quatre quarts font un, donc  $\frac{4}{4}=1$  ; dix dixièmes font un, donc  $\frac{10}{10}=1$ , etc.

Certains automatismes doivent s'appuyer sur des images mentales fortes : situations de référence, représentations, formulations orales et écrites.

### Exemples d'activités :

|              |           |           |             | → la        | mesure est 1   |   |
|--------------|-----------|-----------|-------------|-------------|----------------|---|
| ris un       | e fractio | on, mesur | e de la lon | gueur de la | partie grisée. |   |
| J            |           |           |             |             |                |   |
|              |           |           |             | 1           |                |   |
| F1017 WAS    |           |           |             |             |                |   |
| eris un<br>U | e fracti  | on, mesur | e de la lon | gueur de la | partie grisée. |   |
| 3,           |           |           |             |             |                |   |
|              |           |           |             |             |                |   |
|              | į         |           | 1           | î           |                | 3 |
|              | - 1       |           | 1) (        |             | 12 12          |   |

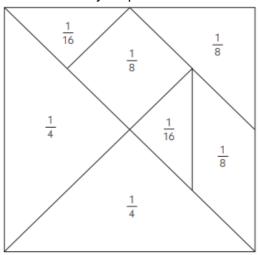
La dernière présentation amène aux graduations. Avec des bandes découpées, il est fort probable que des encodages  $\frac{6}{4}$   $et\frac{2}{4}$  apparaissent dans les réponses des élèves.

Les échanges qui en naîtront auront pour conclusion la nécessité de lever des ambiguïtés, de situer le « 0 » origine de la bande et de marquer le « 1 » repérant l'extrémité de l'unité. Ces activités conduiront à la construction des droites graduées. Par ailleurs, la découverte du fait que deux écritures fractionnaires différentes  $\frac{6}{4}$   $et \frac{3}{2}$  peuvent désigner le même nombre peut apparaître.

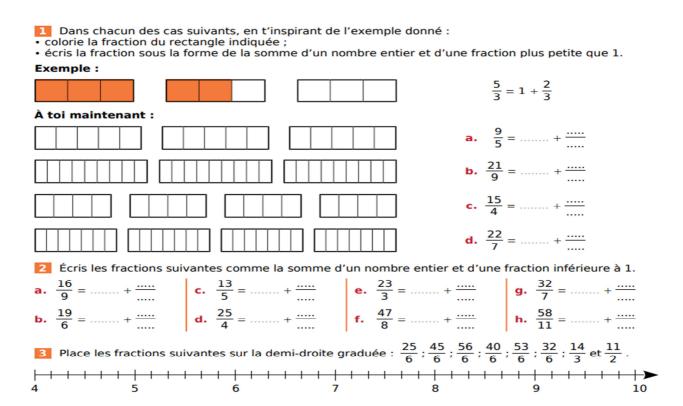
[...]

### Le tangram

Le tangram peut aussi être un moyen de donner du sens et de manipuler des fractions dans le cadre de la grandeur aire. A l'interface entre géométrie et mesures, il présente l'intérêt de présenter dans un contexte différent des fractions unitaires ayant pour dénominateur une puissance de 2.



DOCUMENT 2 : Collection iParcours Maths CM2 extrait - fichiers des cahiers iParcours 2017 : (<a href="http://www.iparcours.fr">http://www.iparcours.fr</a>) - cahier numérique – Nombres et calculs page 20



DOCUMENT 3 : Conférence de c o ns e n s u s /nombres et opérations : premiers apprentissages à l'école primaire/ un bilan scientifique / Michel FAYOL / novembre 2015 / CNESCO / IFE

### Décimaux et fractions

Les données de la recherche montrent que la connaissance des fractions constitue une étape importante dans l'apprentissage des mathématiques. En particulier, le niveau de performances évalué en classe de sixième est corrélé avec les réussites ultérieures en mathématiques au second degré. Les bilans des performances aux USA attestent que, bien que les fractions soient introduites en CE2 ou CM1, de nombreux adultes et élèves du second degré confondent les propriétés des fractions avec celles des nombres entiers. Ainsi, Robert Siegler et ses collègues ont analysé les performances de deux cohortes, une au Royaume Uni (n = 3 677), l'autre aux USA (n = 599), d'élèves testés à 10-12 ans puis à 15-17 ans. Pour chaque élève, les auteurs disposaient d'informations générales (âge, genre, fratrie), d'un niveau d'intelligence (QI verbal et non verbal), et de performances à di
érentes opérations (additions, soustractions, multiplications, divisions, fractions). Les résultats, bien que n'étant pas obtenus avec les mêmes épreuves, ont mis en évidence que les meilleurs prédicteurs (statistiques) des performances à 15-17 ans en mathématiques (une fois contrôlés statistiquement le QI et les variables démographiques) sont les connaissances des fractions et les performances aux divisions. Chacune de ces deux variables apporte une contribution indépendante. Cette première série de travaux fait donc ressortir deux conclusions. Premièrement, les connaissances (savoirs et savoir-faire) relatives aux fractions et aux décimaux restent fragiles chez les élèves du second degré et même chez les adultes. Deuxièmement, le niveau de ces connaissances est un prédicteur des performances ultérieures en mathématiques. Les travaux rapportés ci-après visent à déterminer l'origine des di□cultés et fragilités et, plus rarement à les prévenir ou à y remédier. [...]

## DOCUMENT 4 : Colloque Mathématiques en Cycle 3 IREM de Poitiers, 8 et 9 juin 2017 - Atelier 15: Construire des nouveaux nombres en cycle 3: fractions et décimaux - Bernard Anselmo, Bruno Rozanès, Hélène Zucchetta

Les quatre temps de la progression proposée.

[...]

Ces quatre premières situations se déroulent dans le contexte des longueurs. Elles sont accessibles dès le CM1 mais des aménagements sont proposés pour qu'elles puissent être mises en œuvre ou reprises plus tard dans le cycle.

### 1. Des fractions pour mesurer : « Le facteur »

Cette première situation permet de montrer l'insuffisance des nombres entiers dans la mesure d'une longueur. Elle présente la fraction à partir du partage par pliage de l'unité et permet d'introduire l'écriture fractionnaire. Elle propose un travail autour de fractions simples, inférieures ou supérieures à l'unité, et fait déjà apparaître que des écritures différentes peuvent désigner une même mesure. C'est une situation « émetteur-récepteur » avec des échanges de messages qui seront repris par l'enseignant.

### 2. Un nouvel outil pour partager : le « guide-âne »

Le pliage impose des dénominateurs qui sont des multiples simples de 2 voire de 3, le guide-âne permet de partager l'unité sans la plier et ainsi de travailler avec des dénominateurs quelconques. La situation amène à découvrir cet outil et à l'utiliser pour construire des segments dont la longueur est une fraction de l'unité inférieure ou supérieure à 1.

### 3. Fractions et graduations : « Règles graduées »

Dans cette situation, il s'agit tout d'abord de construire des outils plus pratiques et plus précis pour mesurer des longueurs et tracer des segments : ce sont des règles graduées. Elles sont ensuite utilisées pour installer la notion de droite graduée sur laquelle on peut placer des points. La fraction prend un nouveau statut, celui de nombre permettant de repérer un point sur une droite et de le situer par rapport à des entiers.

### 4. Écritures équivalentes

Des écritures équivalentes ont déjà été rencontrées et utilisées dans les situations précédentes. Il s'agit maintenant de dégager des règles, pour produire et reconnaître de telles écritures.

Pour chaque document proposé, décrivez la tâche demandée à l'élève puis relevez les difficultés possibles (4 points).

### Document A:

### Question:

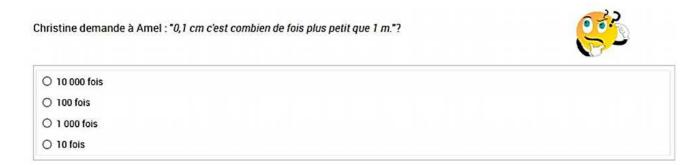
Le cours de solfège de Mathis a commencé à 18 h 45 min et a duré 1 h 30 min.

Le cours de solfège s'est terminé à - laisser vide... .

Réponses proposées : 20 h 15 min | 19 h 15 min | 20 h 05 min | 19 h 75 min |

### Document B:

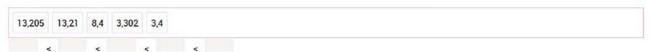
### Question



### Document C:

### Question

Ranger les cinq nombres suivants dans l'ordre croissant en faisant glisser les étiquettes.



### **SECONDE PARTIE – 8 points**

Pour chacune des propositions suivantes, vous ne pouvez faire qu'une seule réponse. (2 points)

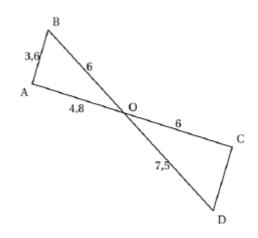
- 1. La superficie d'une maison a augmenté de 40%. Elle est désormais de 210 m². Sa superficie avant l'augmentation était de :
  - a) 126 m2
  - b) 84 m2
  - c) 150 m2
- 2. La droite (d) représente la fonction y= 3x + 2. Quel point n'est pas sur (d) ?
  - a) A (2;8)
  - b) B (-1; -1)
  - c) C (0;5)
- 3. Quelle est l'écriture littérale du programme de calcul suivant où x représente le nombre choisi ?
  - Choisir un nombre
  - Ajouter 4
  - Multiplier le résultat par 5
    - a) 5 x + 4
    - b)  $5 \times (x + 4)$
    - c) 4x + 5
- 4. 5,20 heures c'est :
  - a) 5 h 20 min
  - b) 520 min
  - c) 5 h 12 min

\_\_\_\_\_

Exercice (2 points)

On considère la figure ci-contre :

- 1. Montrez que le triangle ABO est rectangle.
- 2. Montrez que les droites (AB) et (CD) sont parallèles.
- 3. Le triangle OCD est-il rectangle ? Justifiez.



Analyse de productions à destination des élèves (4 points)

1. Quel est l'intérêt pour l'enseignant de proposer ce type de problèmes à ses élèves ?

### Exemple de problème ouvert (du CE1 au CM2)

J'ai choisi deux nombres. Si je les additionne, je trouve 76, si je soustrais le plus petit du plus grand, je trouve 22. Quels sont ces deux nombres ?

Quand ils réunissent leurs chocolats, Nicolas et Lili ont 60 chocolats. Mais le nombre de chocolats de Nicolas n'est que le quart du nombre de chocolats de Lili. Combien Nicolas a-t-il de chocolats?

2. Ces calculs sont proposés aux élèves à l'entrée en 6ème. Analysez les résultats pour trouver l'origine des difficultés des élèves.

**Calcule :** 2, 3 X 10 = .... 35, 2 X 100 = ...

Pour 2, 3 X 10 Réponse 23 : 64%

Réponse 20,3 ou 2,30 ou 20, 30:

20%

Réponse 230 : 5%

Pour 35,2 X 100

Réponse 3520 : 47%

Réponse 3500,2 ou 35,20 ou

3500,200 : 15% Réponse 352 : 15%

3. Cet exercice proposé à l'entrée en 6ème, précisez les compétences mobilisées

Voici quatre nombres. Trouver celui qui se cache derrière cette devinette.

- Le chiffre des dizaines est 3.
- Le chiffre des millièmes est 1.
- Le chiffre des unités est égal au chiffre des dixièmes.

Choisir la bonne réponse.

0 31,11

O 303,111

O 330,101

4. Voici la réponse d'un élève au calcul : 524 X 147. Expliquez la procédure utilisée par l'élève pour parvenir à ce résultat.

## 2NDS CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2020 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STA-GIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1<sup>ER</sup> DEGRE DE NOUVELLE-CALEDONIE

| <br>₩₩  |  |
|---------|--|
| 133 771 |  |

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE: MATHEMATIQUES

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

### **CORRIGE**

Le corrigé comporte 10 pages y compris la page de garde.

Rappel de la notation : il est tenu compte de la qualité orthographique de la production des candidats.

### L'usage de tout ouvrage de référence, de tout document et de tout matériel électronique est rigoureusement interdit.

L'usage des calculatrices est autorisé : calculatrice électronique de poche y-compris calculatrice programmable et alphanumérique ou à écran graphique à fonctionnement autonome non imprimable (cf. circulaire n°99-186 du 16 novembre 1999 publiée au B.O. n° 42).

Le candidat n'utilise qu'une seule machine sur la table. Toutefois, si celle-ci vient à connaître une défaillance, il peut la remplacer par une autre.

Afin de prévenir les risques de fraude, sont interdits les échanges de machines entre les candidats, la consultation des notices fournies par les constructeurs ainsi que les échanges d'informations par l'intermédiaire des fonctions de transmission des calculatrices.

### PREMIERE PARTIE - 12 points

Vous ferez une analyse croisée des documents suivants et répondrez plus particulièrement aux questions suivantes : (8 points)

- 1. Quel est l'enjeu de l'enseignement des fractions en cycle 3 ?
- 2. A quelles difficultés des élèves peut-on s'attendre ?
- 3. Quel est l'intérêt de la manipulation et de la représentation graphique ?

Le jury n'attend pas une méthodologie particulière mais l'analyse doit néanmoins être structurée, convergente et cohérente.

Le travail comportera une introduction et une conclusion.

Le candidat doit savoir situer chaque extrait.

Chaque document doit être explicité et mis en regard avec d'autres documents du dossier à un moment donné de l'exposé.

La question initiale doit être traitée et une réponse doit y être apportée.

Les contresens, les erreurs de syntaxe et d'orthographe, le manque de clarté sont pénalisés.

Les quatre documents traitent principalement des fractions au travers de textes didactiques, d'un extrait des acquis de la recherche et d'un extrait de manuel :

Document 1 : l'importance de la manipulation, la progressivité des apprentissages

Document 2 : extrait de manuel de CM2 : décomposer une fraction

Document 3 : états de la recherche

Document 4 : progressivité dans l'apprentissage des fonctions

### (2 points) Enjeu:

- Découvrir les relations entre les nombres
- Comprendre le sens des fractions et des fractions décimales, les utiliser en résolution de problèmes
- Progressivité : préparer les fractions décimales en utilisant des fractions au dénominateur puissance de 2
- o Former des adultes qui réussissent en mathématiques

### (3 points) Difficultés des élèves :

- Passage du mot à son écriture fractionnaire
- o Fractions inférieures à 1, fractions supérieures à 1
- o Décomposer une fraction en un nombre entier plus une fraction
- o Positionner une fraction sur une droite graduée
- Faire le lien entre fraction décimale et nombres décimaux

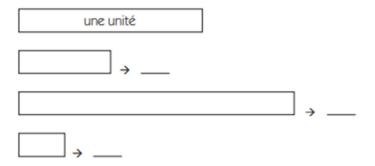
### (3 points) Intérêt de la manipulation et de la représentation graphique :

- comprendre le sens et la nécessité de nouveaux nombres (fractions), le sens du fractionnement en unités égales et donc de la numération décimale
- Se créer des images mentales fortes
- Varier la manipulation (pliage, guide-âne, etc.)
- o Manipuler : découvrir l'aspect des nombres des fractions et approcher l'aspect grandeur
- Utilisation de la droite graduée : comparaison et rangement des nombres
- Contextualiser grâce à des situations concrètes

### DOCUMENT 1 : Le nombre au cycle 3 – Apprentissages numériques – Partie 7 les fractions – Bertrand Barily et Gabriel le Poche - Sceren – CNDP – septembre 2012

A l'école élémentaire, l'approche des fractions est liée à des situations de référence concrètes qui sont autant de repères pour les élèves. Par exemple, la mesure de bandes de papier à l'aide d'un

segment unité lorsque la longueur de ces bandes n'est pas un multiple entier de la longueur du segment unité. Cela permet de mettre en évidence la nécessité de nouveaux nombres.



On trouve ici volontairement des bandes dont les mesures de longueur sont des fractions inférieures ou supérieures à 1. Les élèves sont amenés à utiliser des fractionnements par demi ou quart de l'unité afin de coder les mesures des longueurs des trois bandes proposées. Si les codages pour la première et la troisième bandes sont a priori univoques  $\frac{1}{2}$  et  $\frac{1}{4}$ , en ce qui concerne la deuxième bande, deux sortes de codages doivent être proposés :  $\frac{3}{2}$  et  $1 + \frac{1}{2}$ . En fonction du moment où se situe cette activité, ce double codage permet de justifier l'égalité  $1 + \frac{1}{2} = \frac{3}{2}$ , ou bien de l'illustrer.

Des manipulations précèdent et accompagnent la présentation et la pratique de représentations chiffrées. Les pliages de bandes permettront d'explorer des graduations avec différents teurs (2, 4, 8, 3, 6, 5, 10 ...), d'approcher l'aspect grandeur (moitié de la longueur de l'unité) et l'aspect nombre des fractions (la mesure de la longueur, le repère sur la droite graduée).

Le travail dans une famille particulière comme la famille des fractions ayant pour dénominateur une puissance de 2 (2,4,8...) s'avère très riche. Le matériel est facile à réaliser (partages ou fractionnements successifs par 2) et le raisonnement prépare celui qui sera développé ensuite pour les fractions décimales pour le dixième, centième et millième. Introduire des unités rigides, par exemple des bâtonnets de bois, est une variable didactique intéressante à explorer car elle oblige à d'autres stratégies que le pliage (guide-âne ou commensuration, [...]).

Une variété des approches s'appuyant sur les formes et des grandeurs différentes (bandes, segments, aires de figures carrées ou rectangulaires ou de disques) permet de dégager progressivement le concept.

Le travail sur la droite graduée aide à donner à la fraction son statut de nombre et à visualiser le rangement et la comparaison des fractions usuelles. La compréhension qu'une fraction désigne aussi un nombre sera facilitée par les allers et retours entre des bandes de papier et des segments de droite, la fraction pouvant alors tour à tour désigner une mesure de longueur ou indiquer une graduation.

Les diverses représentations de fractions courantes  $\left(\frac{1}{2};\frac{1}{4}...\right)$  sur des disques, des bandes ou des quadrillages, de quelques fractions décimales  $\left(\frac{1}{10};\frac{1}{100}...\right)$  sur des bandes et quadrillages enrichiront avec profit les traces écrites évoquées dans la partie 6.

Les fractions décimales permettent d'introduire les nombres décimaux progressivement en jouant sur les différents codages utilisés pour les nombres décimaux : par exemple,  $\frac{17}{10}$  s'écrit aussi 1,7. Deux justifications différentes peuvent apparaître :

- $\frac{17}{10}$  (17 dixièmes) c'est  $\frac{10}{10} + \frac{7}{10}$  soit  $1 + \frac{7}{10}$ , qui s'écrit aussi 1 + 0.7 ou 1.7;
- $\frac{17}{10}$  c'est aussi 17 divisé par 10, c'est à dire 1,7.

Deux raisons qui sont liées plaident en faveur d'une attention prioritaire à l'approche des fractions courantes de numérateur 1 : l'une est historique, et est exposée plus haut ; l'autre relève davantage du champ didactique : le sens du fractionnement de l'unité en parties égales est important à acquérir pour la compréhension des fractions, des fractions décimales et donc de la numération décimale de position.

En lien avec la droite graduée, certaines connaissances sont à installer parallèlement, qui deviendront progressivement opérationnelles et mobilisables dans diverses situations ; quatre quarts font un, donc  $\frac{4}{4}=1$  ; dix dixièmes font un, donc  $\frac{10}{10}=1$ , etc.

Certains automatismes doivent s'appuyer sur des images mentales fortes : situations de référence, représentations, formulations orales et écrites.

### Exemples d'activités :

|         | raction, mes | ure de la lon | gueur de l | a partie gr | isée. |  |
|---------|--------------|---------------|------------|-------------|-------|--|
|         | 7.           | 777           |            |             |       |  |
|         |              |               |            |             |       |  |
| s une f | raction, mes | ure de la lon | gueur de l | a partie gr | isée. |  |
|         |              |               |            |             |       |  |
|         |              |               |            |             |       |  |
|         |              |               |            |             |       |  |

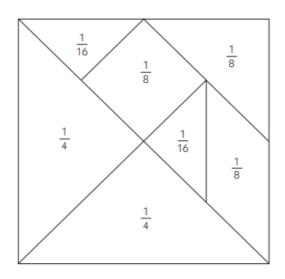
La dernière présentation amène aux graduations. Avec des bandes découpées, il est fort probable que des encodages  $\frac{6}{4}$   $et \frac{2}{4}$  apparaissent dans les réponses des élèves.

Les échanges qui en naîtront auront pour conclusion la nécessité de lever des ambiguïtés, de situer le « 0 » origine de la bande et de marquer le « 1 » repérant l'extrémité de l'unité. Ces activités conduiront à la construction des droites graduées. Par ailleurs, la découverte du fait que deux écritures fractionnaires différentes  $\frac{6}{4}$   $et \frac{3}{2}$  peuvent désigner le même nombre peut apparaître.

[...]

### Le tangram

Le tangram peut aussi être un moyen de donner du sens et de manipuler des fractions dans le cadre de la grandeur aire. A l'interface entre géométrie et mesures, il présente l'intérêt de présenter dans un contexte différent des fractions unaires ayant pour dénominateur une puissance de 2.



DOCUMENT 2: Collection iParcours Maths CM2 extrait - fichiers des cahiers iParcours 2017: (http://www.iparcours.fr) - cahier numérique - Nombres et calculs page 20

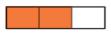
Dans chacun des cas suivants, en t'inspirant de l'exemple donné :

colorie la fraction du rectangle indiquée ;

• écris la fraction sous la forme de la somme d'un nombre entier et d'une fraction plus petite que 1.

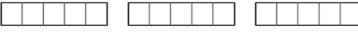
#### Exemple:







$$\frac{5}{3} = 1 + \frac{2}{3}$$











**b.** 
$$\frac{21}{9} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$$

**c.** 
$$\frac{15}{4} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$$

**d.** 
$$\frac{22}{7} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$$

Écris les fractions suivantes comme la somme d'un nombre entier et d'une fraction inférieure à 1.

a. 
$$\frac{16}{9} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$$

**a.** 
$$\frac{16}{9} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$$
 **c.**  $\frac{13}{5} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$  **e.**  $\frac{23}{3} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$  **g.**  $\frac{32}{7} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$  **b.**  $\frac{19}{6} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$  **d.**  $\frac{25}{4} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$  **f.**  $\frac{47}{8} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$  **h.**  $\frac{58}{11} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$ 

**e.** 
$$\frac{23}{3} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$$

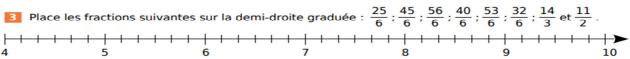
g. 
$$\frac{32}{7} = \dots + \frac{32}{12}$$

**b.** 
$$\frac{19}{6} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$$

**d.** 
$$\frac{25}{4} = \dots + \frac{\dots}{\dots}$$

f. 
$$\frac{47}{9} = \dots + \frac{1}{12}$$

h. 
$$\frac{58}{11} = \dots + \frac{1}{11}$$



DOCUMENT 3 : Conférence de c o ns e n s u s /nombres et opérations : premiers apprentissages à l'école primaire/ un bilan scientifique / Michel FAYOL / novembre 2015 / CNESCO / IFE

### Décimaux et fractions

Les données de la recherche montrent que la connaissance des fractions constitue une étape importante dans l'apprentissage des mathématiques. En particulier, le niveau de performances évalué en classe de sixième est corrélé avec les réussites ultérieures en mathématiques au second degré. Les bilans des performances aux USA attestent que, bien que les fractions soient introduites en CE2 ou CM1, de nombreux adultes et élèves du second degré confondent les propriétés des fractions avec celles des nombres entiers. Ainsi, Robert Siegler et ses collègues ont analysé les performances de deux cohortes, une au Royaume Uni (n = 3 677), l'autre aux USA (n = 599), d'élèves testés à 10-12 ans puis à 15-17 ans. Pour chaque élève, les auteurs disposaient d'informations générales (âge, genre, fratrie), d'un niveau d'intelligence (QI verbal et non verbal), et de performances à di
érentes opérations (additions, soustractions, multiplications, divisions, fractions). Les résultats, bien que n'étant pas obtenus avec les mêmes épreuves, ont mis en évidence que les meilleurs prédicteurs (statistiques) des performances à 15-17 ans en mathématiques (une fois contrôlés statistiquement le QI et les variables démographiques) sont les connaissances des fractions et les performances aux divisions. Chacune de ces deux variables apporte une contribution indépendante. Cette première série de travaux fait donc ressortir deux conclusions. Premièrement, les connaissances (savoirs et savoir-faire) relatives aux fractions et aux décimaux restent fragiles chez les élèves du second degré et même chez les adultes. Deuxièmement, le niveau de ces connaissances est un prédicteur des performances ultérieures en mathématiques. Les travaux rapportés ci-après visent à déterminer l'origine des di□cultés et fragilités et, plus rarement à les prévenir ou à y remédier. [...]

## DOCUMENT 4 : Colloque Mathématiques en Cycle 3 IREM de Poitiers, 8 et 9 juin 2017 - Atelier 15: Construire des nouveaux nombres en cycle 3: fractions et décimaux - Bernard Anselmo, Bruno Rozanès, Hélène Zucchetta

Les quatre temps de la progression proposée.

[...]

Ces quatre premières situations se déroulent dans le contexte des longueurs. Elles sont accessibles dès le CM1 mais des aménagements sont proposés pour qu'elles puissent être mises en œuvre ou reprises plus tard dans le cycle.

### 1. Des fractions pour mesurer : « Le facteur »

Cette première situation permet de montrer l'insuffisance des nombres entiers dans la mesure d'une longueur. Elle présente la fraction à partir du partage par pliage de l'unité et permet d'introduire l'écriture fractionnaire. Elle propose un travail autour de fractions simples, inférieures ou supérieures à l'unité, et fait déjà apparaître que des écritures différentes peuvent désigner une même mesure. C'est une situation « émetteur-récepteur » avec des échanges de messages qui seront repris par l'enseignant.

### 2. Un nouvel outil pour partager : le « guide-âne »

Le pliage impose des dénominateurs qui sont des multiples simples de 2 voire de 3, le guide-âne permet de partager l'unité sans la plier et ainsi de travailler avec des dénominateurs quelconques. La situation amène à découvrir cet outil et à l'utiliser pour construire des segments dont la longueur est une fraction de l'unité inférieure ou supérieure à 1.

### 3. Fractions et graduations : « Règles graduées »

Dans cette situation, il s'agit tout d'abord de construire des outils plus pratiques et plus précis pour mesurer des longueurs et tracer des segments : ce sont des règles graduées. Elles sont ensuite utilisées pour installer la notion de droite graduée sur laquelle on peut placer des points. La fraction prend un nouveau statut, celui de nombre permettant de repérer un point sur une droite et de le situer par rapport à des entiers.

### 4. Écritures équivalentes

Des écritures équivalentes ont déjà été rencontrées et utilisées dans les situations précédentes. Il s'agit maintenant de dégager des règles, pour produire et reconnaître de telles écritures.

\_\_\_\_\_\_\_

Pour chaque document proposé, décrivez la tâche demandée à l'élève puis relevez les difficultés possibles (4 points).

Document A: 1point

### Question:

Le cours de solfège de Mathis a commencé à 18 h 45 min et a duré 1 h 30 min.

Le cours de solfège s'est terminé à laisser vide... .

### Réponses proposées : 20 h 15 min | 19 h 15 min | 20 h 05 min | 19 h 75 min |

Tâche proposée : déterminer un horaire à partir de la connaissance d'un autre et d'une durée, effectuer une conversion

Difficultés possibles : difficulté à travailler en base 60, maîtrise fragile de la conversion des minutes en heure

Document B: 2 points

### Question

Christine demande à Amel : "0,1 cm c'est combien de fois plus petit que 1 m."?



| O 10 000 fois |  |  |  |  |  |  |
|---------------|--|--|--|--|--|--|
| O 100 fois    |  |  |  |  |  |  |
| O 1 000 fois  |  |  |  |  |  |  |
| ○ 10 fois     |  |  |  |  |  |  |

Tâche proposée : établir la correspondance entre 0,1 cm et 1 m, comprendre la signification de l'écriture décimale 0,1 comme un fractionnement par 10 de l'unité Difficultés possibles : comprendre l'expression « fois plus petit », elle peut induire une multiplication L'élève doit recourir à des faits mémorisés, automatisés

Document C : 1 point

### Question

Ranger les cinq nombres suivants dans l'ordre croissant en faisant glisser les étiquettes.



Tâche proposée : ordonner 5 décimaux par ordre croissant

Difficultés possibles : les nombres choisis avec des nombres de chiffres différents sur les parties en-

tières et décimales

### **SECONDE PARTIE – 8 points**

Pour chacune des propositions suivantes, vous ne pouvez faire qu'une seule réponse. (0,5 point par réponse, soit 2 points pour les 4 questions)

- 1. La superficie d'une maison a augmenté de 40%. Elle est désormais de 210 m². Sa superficie avant l'augmentation était de :
  - a) 126 m2
  - b) 84 m2
  - c) 150 m2
- 2. La droite (d) représente la fonction y=3x+2. Quel point n'est pas sur (d) ?
  - a) A (2;8)
  - b) B (-1; -1)
  - c) C (0; 5)
- 3. Quelle est l'écriture littérale du programme de calcul suivant où x représente le nombre choisi ?
  - Choisir un nombre
  - Ajouter 4
  - Multiplier le résultat par 5
    - a) 5 x + 4
    - b)  $5 \times (x + 4)$
    - c) 4x + 5
- 4. 5,20 heures c'est :
  - a) 5 h 20 min
  - b) 520 min
  - c) 5 h 12 min

\_\_\_\_\_

Exercice (2 points)

On considère la figure ci-contre :

- 1. Montrez que le triangle ABO est rectangle.
- 2. Montrez que les droites (AB) et (CD) sont parallèles.
- 3. Le triangle OCD est-il rectangle ? Justifiez.

On fera l'hypothèse que les points B, O et D ainsi que les points A, situation d'usage du théorème de Thalès dans sa forme papillon.

 On voit ici un usage habituel de la réciproque du théorème de Py trois côtés.

Le plus grand côté de ce triangle est AB.

Comparons  $OA^2 + OB^2$  et  $AB^2$ .

$$OA^2 + OB^2 = 4,8^2 + 3,6^2$$

$$OA^2 + OB^2 = 23,04 + 12,96$$

$$OA^2 + OB^2 = 36$$

$$AB^2=6^2$$

$$AB^2 = 36$$

Ainsi on constate que  $OA^2 + OB^2 = AB^2$ , d'après la réciproque OAB est rectangle en O.

Analyse de productions à destination des élèves (1 point par question, soit 4 points au total)

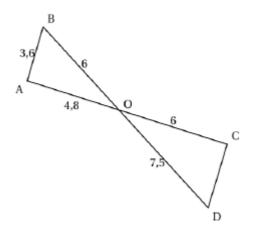
1. Quel est l'intérêt pour l'enseignant de proposer ce type de problèmes à ses élèves ?

### Exemple de problème ouvert (du CE1 au CM2)

J'ai choisi deux nombres. Si je les additionne, je trouve 76, si je soustrais le plus petit du plus grand, je trouve 22. Quels sont ces deux nombres ?

Quand ils réunissent leurs chocolats, Nicolas et Lili ont 60 chocolats. Mais le nombre de chocolats de Nicolas n'est que le quart du nombre de chocolats de Lili. Combien Nicolas a-t-il de chocolats?

- Problèmes ouverts ou problèmes pour chercher : une résolution par essais successifs ou par déduction
- Pas de difficultés importantes au niveau de la compréhension de la situation
- Obligent les élèves à entrer dans un processus d'investigation, à faire preuve d'initiative et de créativité



2. Ces calculs sont proposés aux élèves à l'entrée en 6ème. Analysez les résultats pour trouver l'origine des difficultés des élèves.

> Calcule: 2, 3 X 10 = ....  $35, 2 \times 100 = \dots$

Pour 2, 3 X 10 Réponse 23 : 64% Réponse 20,3 ou 2,30 ou 20, 30 : 20% Réponse 230 : 5%

Pour 35,2 X 100

Réponse 3520 : 47%

Réponse 3500,2 ou 35,20 ou

3500,200:15% Réponse 352 : 15%

- Beaucoup d'élèves ne savent pas appliquer la « règle de déplacement de la virgule »
- Conception erronée de l'écriture à virgule des nombres décimaux, pour eux la virgule sépare deux nombres entiers
- 3. Cet exercice proposé à l'entrée en 6ème, précisez les compétences mobilisées

Voici quatre nombres. Trouver celui qui se cache derrière cette devinette.

- Le chiffre des dizaines est 3.
- Le chiffre des millièmes est 1.
- Le chiffre des unités est égal au chiffre des dixièmes.

Choisir la bonne réponse

| noisir ia bonne reponse. |  |  |
|--------------------------|--|--|
| ○ 31,11                  |  |  |
| ○ 303,111                |  |  |
| ○ 303,111<br>○ 330,101   |  |  |
| ○ 30,001                 |  |  |
|                          |  |  |

- Compréhension de l'écriture décimale
- mobiliser ses compétences en numération de position
- maîtriser le vocabulaire des unités de numération décimale jusqu'au millième
- 4. Voici la réponse d'un élève au calcul : 524 X 147. Expliquez la procédure utilisée par l'élève pour parvenir à ce résultat.



Il a utilisé l'algorithme de l'addition dans une multiplication

## 2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2020 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1<sup>ER</sup> DEGRE DE NOUVELLE-CALEDONIE

------**|** 

<u>EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE</u>: LANGUE KANAK

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

### **SUJET EN FRANCAIS**

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

Document A: Le clan- EEFCK- Site de la DENC

**Document B**: Extrait de témoignages « Coutume kanak »- Sébastien LEBEGUE

1ère partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans les documents A, B.

2ème partie: (10 points)

- a) Vous traduirez le document B « l'interview de Jacques BRUKOOUA » en français.
- b) Vous traduirez le début de ce conte en langue kanak.

#### Les cinq frères

Dans une tribu de Lifou vivaient cinq frères. Quand la saison sèche arriva et que la nourriture se fit rare, le père appela ses enfants et leur dit :

— Fils, allez dans la forêt nous chercher de quoi manger.

Très tôt le lendemain, les cinq frères se mirent en route sous la conduite de l'aîné. Ils recherchaient un magnania : c'est une igname sauvage appelée alu en Lifou. En cas de famine, on peut en manger les tubercules amers. Soudain, ils aperçurent un superbe pied de magnania. L'aîné pensa que c'était à lui de déterrer ces tubercules. Il débroussa, creusa autour, assez, croyait-il, pour saisir la tête et sortir le pied sans difficulté. Il commença à tirer, tirer encore, tirer plus fort, toujours plus fort, de toutes ses forces, les muscles gonflés, les dents serrées, le front ruisselant, le souffle court, mais... en vain! Il avait creusé trop superficiellement.

A bout de force, il dit:

— Donnez-moi un coup de main l'un après l'autre.

Toutefois, il interdit au plus jeune d'approcher. C'était un pauvre garçon malingre, sale, galeux et méprisé de tous.....

Extrait d'un mythe de Lifou raconté par M. Tamumu Ajapuhnya.

### Document A: Le clan

....Le nom du clan est lié à l'origine des ancêtres, de ses diverses relations qui sont définies dans sa zone d'influence. Chaque clan entretient un lien privilégié avec un animal (requin, roussette, etc.) ou un végétal (cocotier, banian, etc.) ou un élément naturel (eau, éclair, etc.) qui rappelle son origine mythique.

Les grandes chefferies et les chefferies sont des regroupements qui ont sous leur autorité des chefs de clans. Au niveau de la tribu, les clans composent le conseil des chefs des clans que l'on peut retrouver au niveau des conseils de districts.... Avant le contact, l'organisation traditionnelle de l'espace et des différents clans repose sur des regroupements qui sont placés sous l'autorité des chefs de clan. Le clan le plus ancien propose de choisir pour arbitre souvent un étranger à la chefferie pour préserver la cohésion entre les différents clans et éviter les conflits d'intérêt. Ces petites sociétés sont ainsi fondamentalement ouvertes. On ne marie pas des individus mais on marie des clans. Les réseaux d'alliance font l'objet de palabres au sein du clan à l'issue desquels une stratégie qui visera à renforcer des liens ou à en créer de nouveau une certaine mobilité entre les vallées et entre la grande-terre et les îles.

Chaque clan occupe une fonction précise au sein de la chefferie qui est nécessaire à son équilibre (porteparole, clan de la mer, clan de la terre, etc.). La fonction du clan dans la hiérarchie est déterminée par sa valeur et son importance dans la hiérarchie.

EFCK -Site de la DENC

### **Document B**:

Interview de Jacques BRUKOOUA (tribu de d'Emma, commune de Canala, Aire Xaracuu)

Le clan BRUKOOUA est à Emma, mais aussi à Canala. Un de nos vieux était marié avec une femme d'un grand clan de Gélima (tribu de Canala). La sœur de sa femme ne pouvait pas avoir d'enfants. Alors elle a demandé à un des vieux d'adopter un de ses fils. Quand le jeune a été adopté il est allé vivre à Canala, mais au lieu de prendre le nom du nouveau clan, le vieux lui a laissé le nom Brukooua. Aujourd'hui, quand on réunit le clan Brukooua, on réunit tout le monde. Le clan, c'est comme l'igname car l'igname a la tête, le milieu et le bas, mais on le considère comme un tout. Pour le clan, toutes les parties justifient le clan. Il y a aussi la tête, on peut dire la famille ou la branche aînée, le milieu pour les cadets et le bas pour les familles des benjamins. Et on ne peut pas passer de haut en bas; ou de bas en haut, sans passer par le milieu. C'est comme ça qu'on se reconnait coutumièrement car il n'y a pas d'oublié.

Coutume Kanak - Sébastien LEBEGUE -Au vent des Iles- ACDK 2018-

## 2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2020 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1<sup>ER</sup> DEGRE DE NOUVELLE-CALEDONIE

------**|** 

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE: LANGUE KANAK

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

### **CORRIGE EN FRANCAIS**

1<sup>ère</sup> partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans les documents A et B.

### **Document A:**

Le clan est référencé à un ancêtre commun: Le clan est une entité composée de familles ou de sous clans, portant un nom qui se rattache à un ancêtre fondateur commun et à un site géographique donné. Il se définit par rapport à un mythe originel et une fonction spécifique (pêcheur, cultivateur, guerrier, gardien...). Le clan est un pilier de l'organisation sociale kanak. Il maintient les liens sociaux fondamentaux entre les différents groupes qui le composent.

La mise en place de réseaux d'alliance par le mariage : le mariage est l'occasion de tisser des alliances et de générer des chemins coutumiers entre les clans. La femme rejoint toujours la tribu de l'homme en créant un chemin coutumier qui renforce et élargit les relations de son clan d'origine et celui de son époux.

Fonction précise de chaque clan au sein de la chefferie : chaque clan a des responsabilités en fonction de sa position sociale au sein de la tribu : chef de clan ; clan porte-parole, clan gardien, clan de l'igname...Chaque clan est dépositaire d'un savoir séculaire et il est représenté symboliquement par son propre totem.

### **Document B:**

- Ce texte est un témoignage de Mr Brukooua, il raconte l'histoire de l'arrivée de sa lignée dans un clan dans la tribu d'Emma à Canala.
- Il compare le clan à l'igname en évoquant les différentes parties du tubercule qui sont tout aussi importantes, qui forment un tout, et qui ne peuvent être divisées.
- Ainsi le clan a besoin de toutes les personnes qui le composent pour exister et rayonner.

### 2<sup>ème</sup> partie: (10 points)

- a) Vous traduirez le document B « l'interview de Mr Brukooua « en français.
- b) Vous traduirez le début de ce conte en langue kanak :

## 2ND CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2020 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1<sup>ER</sup> DEGRE DE NOUVELLE-CALEDONIE

| <br>₩₩ |  |
|--------|--|
| <br>M  |  |

<u>EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE</u>: LANGUE KANAK AJIE

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

### **SUJET**

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

Pèci A: Mwâârö- EEFCK- Site tö DENC

Pèci B : Rha böömèè nô i pèci « Coutume kanak »-i Sébastien LEBEGUE

1ère partie: (10 points)

Yu pârâ vitânéxâi xe-ve ka dö kââ köiwaa pârâ kââ ré yé êrê rö pârâ pèci A mâ B.

2ème partie: (10 points)

- a) Gëve yè mâ pugèwè rö mêrê a' pwâgara pèci « nô i Jacques BRUKOOUA ».
- b) Gëve yè mâ pugèwè ka rhavûû pèci ré-tia rö mêrê a' a'jië.

### Les cinq frères

Dans une tribu de Lifou vivaient cinq frères. Quand la saison sèche arriva et que la nourriture se fit rare, le père appela ses enfants et leur dit :

— Fils, allez dans la forêt nous chercher de quoi manger.

Très tôt le lendemain, les cinq frères se mirent en route sous la conduite de l'aîné. Ils recherchaient un *magnania* : c'est une igname sauvage appelée *alu* en Lifou. En cas de famine, on peut en manger les tubercules amers. Soudain, ils aperçurent un superbe pied de *magnania*. L'aîné pensa que c'était à lui de déterrer ces tubercules. Il débroussa, creusa autour, assez, croyait-il, pour saisir la tête et sortir le pied sans difficulté. Il commença à tirer, tirer encore, tirer plus fort, toujours plus fort, de toutes ses forces, les muscles gonflés, les dents serrées, le front ruisselant, le souffle court, mais... en vain! Il avait creusé trop superficiellement.

A bout de force, il dit:

— Donnez-moi un coup de main l'un après l'autre.

Toutefois, il interdit au plus jeune d'approcher. C'était un pauvre garçon malingre, sale, galeux et méprisé de tous.....

Extrait d'un mythe de Lifou raconté par M. Tamumu Ajapuhnya.

#### Document A: Mwâârö

.....Néé-é mwâârö wè na köiwaa pûû pârâ bèèmûû, köiwaa baree pârâ nô né vibéé ré tö léwé pârâ kaa tö xi-e. Pârâ mwâârö vidù wè céré tövèâ vèri rha bârâwê (coé, méu, vèri böri.) mâ rha kêê (nu, be, vèri böri kêê.) mâ rha kââ köiwaa möru (rhëë, kaye, vèri böri baree.) ré a'vènéxâi pûû mwâârö xi-e ka baayê.

Pârâ mwâ örökau ka kau mâ pârâ mwâ örökau wè pârâ mwâârö ka möru vèâ ré na tö némèè-ré na pârâ örökau né mwâârö. Tö léwé pârâ mwâciri, pârâ mwâârö céré tö léwé vikâvèâ né pârâ örökau örökau ré gèré pâri ké pwayèri tö pârâ vikâvèâi né districts.... Baayê ké pwa i pwâgara, ké kâvètövâ möru dönévâ né kaa tö mâ pârâ mwâârö ka da virù na cuè rö pârâ vi törhau kau ré céré tö némèè-ré na pârâ örökau né pârâ mwâârö. Mwâârö ka béâri na tânéxâi na pèbwiri rha kâmö ka da möru rö mwâ örökau cèki kaaviga pârâ nô mâ nââ târâdâ tö pwara pârâ mwâârö mâ cèki da wii na pârâ vibari vidù xi pârâ kâmö. Pârâ olè ba-ré wè céré cîî-e na ké möru xé-ré. Gèré da pè öyö pârâ kâmö vidù aè gèré pè öyö pârâ mwâârö. Pârâ wêyê ne vi-béé wè céré pöi pârâ nô i mwâârö ré na tö léwé na rha nô ka é pöi vè mörö pârâ nô né vibéé mâ ka é waa vè döwöö pârâ kwéé pè kââ bë pârâ mwâârö xè néiriwâ mâ tö pwara pârâ kâmö xè névâ kau mâ pârâ kâmö xè néyi.

Na wii na pârâ nêrê vidù i pârâ mwâârö tö mwâ örökau ré na dö kââ vèki möru xi-e (mwâârö ka êrê nô, mwâârö xè nérhëëmâi, mwâârö xè bwêêjë, mâ.). Nêrê mwâârö tö léwé névâ wè köiwaa mörö xi-e mâ ké dö kââ xi-e rö möru.

EEFCK -Site tö DENC

#### Pèci B:

Nô i Jacques BRUKOOUA (névâ tö Emma, rö névâ tö Anéyù, rö névâ tö Aire Xaracuu)

Mwâârö BRUKOOUA na tö Emma, aè tö névâ rö Anéyù. Na wii rha béâri ka wê öyö vèri rha bwè xè rha mwâârö kau tö Gélima (névâ tö Anéyù). Béëri bwè xi-e wè na da pâri ké wii na o'yari xi-e. Na böri péëri yè dèxâ né pa béâri ké ëri rhaaxâ né pârâ o'xi-e. Rèi céréé é ëri wi dowa-ré na böri vi na ka möru tö Anéyù, aè na da pè néé mwâârö döwö ré pè xi-e, béâri-ré na nââ yè néé Brukooua. Xinâ, naki mâ yavèâi mwâârö Brukooua, é yavèâi pârâ kâmö wânii. Mwâârö, na ûrû mëu wè mëu na wii gwâ-é, gowé mâ xé-ria né-é, aè gèré pè vè dö kââ ûrû rha kââ ka dö kââ. Vèki mwâârö, rhau pârâ ékaraé céré pèrivèa mwâârö. Na wii baree gwâ-é, gèré pâri ké êrê népanörö mâ pa kau, tö gowé pâi ré tö négowé kâmö mâ tö xé-ria vèki pârâ népanörö i pârâ pwêêdi. Mâ gèré da pâri ké vi na rua na xé-ria; mâ xé-ria na xé-rua, na ki gèré da vi rö gowé. Na ûrû-ré ré gèré vi rhîâgürū-ré rö nô dönévâ wè é da pi nââ pârâ kâmö.

Nô dönévâ - Sébastien LEBEGUE -Au vent des Iles- ACDK 2018-

<u>EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE</u>: LANGUE KANAK AJIE

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

**CORRIGE** 

Ce corrigé comporte 2 pages.

1ère partie: (10 points)

Yu pârâ vitânéxâi xe-ve ka dö kââ köiwaa pârâ kââ ré yé êrê rö pârâ pèci A mâ B.

#### Pèci A:

**Mwâârö wè na köiwaa rha bèèmûû ka virù**: Mwâârö wè na töi na pârâ népanörö mâ börî mwâârö, ré pè rha néé ka virù na bèèmûû xé-ré mâ na wi na rha kaa tö xi-e. Na köiwaa rha vinimö mâ rha nêrê-é rö (ka kwâna, ka wakè néjë, ka vipaa, ka mââyöö...). Mwâârö wè rha kââ ka dö kââ vèki möru xi pâi dönévâ. Na waatörhûû pârâ nô né vibéé köiwaa pârâ népanörö ré tö xi-e.

Ké pètömâ pârâ nô né vibéé köiwaa viöyö: viöyö wè rha kââ ka waa cèki pöi pârâ mwâârö mâ waa ké pèmöru pârâ wêyê dönévâ rö pwara pârâ mwâârö. Kâmö bwè wè na vi na pwara mwâ i kâmö wi na böri pèmöru rha kwéé dönévâ ré nââ mörö mâ pèkau pârâ nô né vibéé i mwâârö xi-e mâ baree ki mwâârö bwè xi-e.

**Nêrê pârâ mwâârö vidù tö rha mwâ örökau**: Na wii vidù pârâ nêrê pârâ mwâârö köiwaa kétöné rö mwâciri: kaavû mwâârö; mwâârö ré töxara nô, mwâârö ka paa, mwâârö né mëu ...Na dè wii vidù pârâ vitâwai i pârâ mwâârö mâ na köiwaa rhe xi-e.

#### Pèci B:

- Pèci-a wè rha nô i kâmö Brukooua, na viyëi vinimö né ké pwa i mâ pâfâ bèèmûû xi-e tö mwâcifi tö Emma tö Anèyù.
- -Na pèrivèa ké da virù i mwâârö mâ mëu tè pèrivèa pârâ ékaraé né mëu ka dö kââ, ré waa ka pôrô kââ, mâ ka é da pârî ké yö-é pè kaaru.
- Mwâârö wè na bari ké céré taa na rhau pârâ kâmö cèki möru mâ cèki görödiwi.

a) Pugèwè pèci B « xè nô i mwâârö Brukooua « tö mêrê a' pwâgara ».

Le clan BRUKOOUA est à Emma, mais aussi à Canala. Un de nos vieux était marié avec une femme d'un grand clan de Gélima (tribu de Canala). La sœur de sa femme ne pouvait pas avoir d'enfants. Alors elle a demandé à un des vieux d'adopter un de ses fils. Quand le jeune a été adopté il est allé vivre à Canala, mais au lieu de prendre le nom du nouveau clan, le vieux lui a laissé le nom Brukooua. Aujourd'hui, quand on réunit le clan Brukooua, on réunit tout le monde. Le clan, c'est comme l'igname car l'igname a la tête, le milieu et le bas, mais on le considère comme un tout. Pour le clan, toutes les parties justifient le clan. Il y a aussi la tête, on peut dire la famille ou la branche aînée, le milieu pour les cadets et le bas pour les familles des benjamins. Et on ne peut pas passer de haut en bas; ou de bas en haut, sans passer par le milieu. C'est comme ça qu'on se reconnait coutumièrement car il n'y a pas d'oublié.

Coutume Kanak - Sébastien LEBEGUE - Au vent des Iles- ACDK 2018-

b) Gëve yè pugèwè rö mêrê a' a'jië ka rhavûû vinimö-a:

#### Kanii néparii

Tö rha mwâcifi xè Divu céfé möfu rö léwé na kanii néparii. Böfi tèi afèè mèfi na névâ mâ afèè yè êêara, na böfi a'yè-fé na pevaa xé-fé mâ êfê yè-fé:

— Pârâ o' nya, vi na léwé néxö na ka méyè pârâ êêara vèki-ré.

Böfi tèi mèlöö âtù rèi dèxâ nèdaa, pâfâ kanii néparii céfé wê vi rö wêyê tö dè paani kau xé-fé. Céfé mèyè rha mëu néé na *magnania*: wè rha mëu ka yövayi ré é a'yè *alu* tö mêfê a' Divu. Naki wê afèè yèri êêara, gèré pâfi ké kâi pâfâ pèè-é ka mèrè. Céfé böfi, törhûû rha pûû mëu *magnania*. Na böfi tânéxâi na wi ka kau êfê ce ré yè kî pâfâ pèè-é. Na böfi cèné, böfi kî rö pwânufi-né, ka pâfi, na tânéxâi, cèki tuufi gwâ-é mâ pètù pûû-é tè da bwêêpë. Na böfi rhaavû ké rhèè, rhèè bafee, rhèè vè möfö, tâyè vè möfö, vèfi rhau pâfâ möfö xi-e, céfé cù pâfâ möfö tö köwi xi-e, pâfâ pèwâ ka möfö, pëfëmèè ka gë, na mui vè yafi, aè... na da pâfi! na dö kî vèkau au.

Na böfi yèri möfö xi-e, mâ êfê:

— Nââbé nya na gëve rha kâmö-vi.

Aè, na viö ké wi ka pwêêdi ké mi na ka nââbé. Wè na dö yaané ké mâ törhûû-é, na kööjë, na waa pèii né lagale mâ é waa yaané-é .....

Rha böömèè vinimö xè Divù ré na viyëi na M. Tamumu Ajapuhnya.

| <b> </b> |
|----------|
|----------|

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE: LANGUE KANAK DREHU

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

## **SUJET**

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

TREKESI A: La lapa, hna xome qa ngöne EEFCK- Site i DENC

TREKESI B : Trekesi hna xome qa ngöne la i tus «Coutume Kanak » i Sebastien Lebegue-Au vent des lles-ADCK 2018 .

1ère partie: (10 points)

Troa gaja la itre mekune ka nyipi ewekë ngöne la itre trekesi A,B.

2ème partie : (10 points)

- a) Tro nyipunie a qene ujëne la trekesi B koi qene wiwi hna xome qa ngöne « la hna saithanata i Jacques BRUKOOUA » koi qene wiwi.
- b) Tro nyipunie a gene ujëne la trekesi celë koi gene drehu.

#### Les cinq frères

Dans une tribu de Lifou vivaient cinq frères. Quand la saison sèche arriva et que la nourriture se fit rare, le père appela ses enfants et leur dit :

— Fils, allez dans la forêt nous chercher de quoi manger.

Très tôt le lendemain, les cinq frères se mirent en route sous la conduite de l'aîné. Ils recherchaient un *magnania*: c'est une igname sauvage appelée *alu* en Lifou. En cas de famine, on peut en manger les tubercules amers. Soudain, ils aperçurent un superbe pied de *magnania*. L'aîné pensa que c'était à lui de déterrer ces tubercules. Il débroussa, creusa autour, assez, croyait-il, pour saisir la tête et sortir le pied sans difficulté. Il commença à tirer, tirer encore, tirer plus fort, toujours plus fort, de toutes ses forces, les muscles gonflés, les dents serrées, le front ruisselant, le souffle court, mais... en vain! Il avait creusé trop superficiellement.

A bout de force, il dit:

— Donnez-moi un coup de main l'un après l'autre.

Toutefois, il interdit au plus jeune d'approcher. C'était un pauvre garçon malingre, sale, galeux et méprisé de tous.....

Extrait d'un mythe de Lifou raconté par M. Tamumu Ajapuhnya.

# Document A: La lapa

... Ame la ëje ne la lapa, tre, hna xome qa ngöne thenge la aqane fetra ne la itre xötrapane tune la itre götrane qa ne la lapa ngöne la ihnadro hnene eje hna lapan.

Ame la isa lapa, tre, hetre isa öni hna ce huliwa memine tune la (eötr,thihlë,me itre xane ju kö.) maine pena ketre hnitre tune la (nu, hmana me itre xane ju kö.) maine ketre ewekë qa ngöne la ka lapa xötreithe angeice tune la (tim, hedreng me itre xane ju kö) ka amekunëne la qane i ej.

Ame la itre hnanyijoxu katru me itre hnanyijoxu kaco, tre, itre ka cahae nge angatre a musinëne la itre hene lapa . Ngöne isa huhnami, tre, isa lapa a xupe la kosei ne la itre hene lapa nge e cili easë a öhne itre eje ngöne isa kosei ne baselaia. Qëmekene la troa traqa la itre kamadra ame la aqane lapa ekö la itre lapa ngöne la itre hunapo, tre thenge la aqane amekötine la itre hene lapa.

Tro la lapa ka pane traqa nge ka hee ekö a iëne la lapa trenyiwa matre troa iamekötine me thupëne la aqane ce imelekeune la itre lapa matre tha tro kö a iwesitrë ngöne la itre hnanyijoxu. Ame la itre neköi nöje ne la neköi ka wetrewetre, tre, tha ka lapa humukö, ke ame angatre ka qaja amamane la itre ewekë ka ajolëne la aqane ami trepene la mele i angatre matre tro loi. Tha kolo kö a ikötresai hnene la lue atre ngo hnene la lue lapa. Tro la itre lapa ka cahae a ithanatane la aqane troa akökötrene la itre gojeny, nyine acaasine la itre lapa, maine pena troa xupe la itre gojenyi ka hnyipixe matre troa caasi la itre atre ka lapane hnine la itre wetre ne mëk, ceitune fe kowe la itre gojenyi ne mëke koi itre hnapet.

Qanyine la isa lapa a isa trongë götrane qa ngöne la hnanyijoxu ke ka nyipi ewekë matre tro loi la nöj (atresi, lapa ka lapa kejë, lapa ka lapa helepu itre xane ju kö). Ame la götrane qa ne la isa lapa ngöne la aqane ami göhnë ngöne isa hnanyijoxu, tre, hna amë thenge la isa ehmitrötrene la götrane qa i angatre.

« La lapa » , hna xome ga ngöne ëternet, EEFCK- Site i DENC

#### TREKESI B:

Hnasaithana i Jacques Brukooa (hunhami ne Emma, e Kanala nöje Xaracuu)

Ame la lapa Brukooa tre hetrenyi e EMMA me Kanala. Ame la ketre qatrei eahuni ekö hna ikötresai memine la ketre föe ne Gelima (ketre huhnami ne Kanala). Ame la trejine me la föi nyidrë ke ka safëje matre hna sipo nekönatre kowe la ketre qatr. Ame la kola xome la nekönatre ke hnei nyëne hna tro troa mele e Kanala, ngo tha hna xome kö la ëje ne lai lapa hna tro kow, hna nue kö la nekönatre tro xome la ëje i nyiëne hnapane ene Brukooa.

Ame enehila, tre e traqa icasikeune la lapa Brukooua, tre, kola hëne asë la itre atre qa ngöne la lapa cili. Ame la lapa, tre, hna xome ceitune memine la koko ke hetre he,hni me pun. Ame göi lapa, tre, ka sisitria asë la itre götrane eje. Hetre hene lapa maine lapa haetra, ame la götrane ka he nyipin, tre, itre cipa nge ame pë hë la götra ipië, tre, itre lapa jin.

Nge thatreine kö së uti qa ekoho a tro kuhu; maine pena thatreine kö elë qa ekuhu fene a tro koho nge thase kö trongene la götrane ka he nyipin. Aqane waiewekëne së hi lai la aqane melëne së la qenenöj, ke pëkö atre hne së hna thëthëmin.

Trekesi hna xome ga ngöne la i tus «Coutume Kanak » i Sebastien Lebegue-Au vent des Iles-ADCK 2018 .

-

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Chemins, liens

| <b> </b> |
|----------|
|----------|

<u>EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE</u>: LANGUE KANAK DREHU

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

**CORRIGE** 

Ce corrigé comporte 2 pages.

1ère partie : (10 points)

Troa gaja la itre mekune ka nyipi ewekë ngöne la itre trekes A me B

### Document A

Ame la lapa, tre, ke itre matrane asë la ca xötrapan: Ame la lapa, tre, hnine ej, tre, hetrenyi la itre neköi lapa ka cahae me itre xa lapa kejin, ka xome asë hi la ëjene lapa qa thene la ca ka hnaho nge qa ngöne la ca hna fetra. Eje a qaja la itre iwaane i eje thenge la itre qan, maine ketre götrane qa (ka nyii, ka eëny, atreisi, atre ka thup...). Eje la ketre inatre ne la qenenöj. Eje la la ka xöleuthe me acatrene la trepene mele ka sisitria ka eje thene la itre atre ka xupe la lapa

La aqane amë la itre gojenyi me acatrene la itre otretre hnene la huliwa ne faipoipo: Ame faipoipo, tre, ijine xupe la itre gojenyi matre akökötrene la itre gojenyine huliwa ne qenenöje kowe la itre lapa. Tro la föe a tro kowe la huhnami ne la trahmanyi me xupe la gojenyi ne huliwa ne qenenöje matre acatrene la itre otretre ne lapa i eahlo ekö memine la lapa i eahlo ka hnyipixe

**Götrane qa ne la lapa ngöne la hnanyijoxu**: Ame la isa lapa, tre,isa gPotrane qa i angatre kö thenge la göhnë ngöne la huhnami: hene lapa, lapa ne që ne nöj, lapa ka thup, lapa ne la koko. Ketre ame la lapa tre isa hetre hnei angatre hna atreine kuca ka eje thei angatre nge ka mama thenge la haze i angatr.

#### Document B:

- Ame la trekesi celë tre porotrike i M. Brukooa, nyidrë a qaja la traqane la lapa i nyidrë e Emma ngöne e Kanala
- Nyidrë a aceitunëne la lapa memine la koko me qaja trongëne la itre götrane ka sisitria ne la koko, laka thatreine kö së aisane ke casi hi ej.
- Ame la lapa, tre, loi troa nyimutre la itre atre matre tro eje a pipixenyië.
- -ljije hi tro së a qaja ka hape loi troa hetrenyi asë la itre atre ka lapa hnine la lapa matre tro eje a mama me mana.

a) Tro nyipunie a qene ujëne la trekesi celë koi qene wiwi.

Le clan Brukooa est à Emma, mais aussi à Canala. Un de nos vieux était marié avec une femme d'un grand clan de Gélima (tribu de Canala). La sœur de sa femme ne pouvait pas avoir d'enfants. Alors elle a demandé à un des vieux d'adopter un de ses fils. Quand le jeune a été adopté il est allé vivre à Canala, mais au lieu de prendre le nom du nouveau clan, le vieux lui a laissé le nom Brukooua. Aujourd'hui, quand on réunit le clan Brukooua, on réunit tout le monde. Le clan, c'est comme l'igname car l'igname a la tête, le milieu et le bas, mais on le considère comme un tout. Pour le clan, toutes les parties justifient le clan. Il y a aussi la tête, on peut dire la famille ou la branche aînée, le milieu pour les cadets et le bas pour les familles des benjamins. Et on ne peut pas passer de haut en bas; ou de bas en haut, sans passer par le milieu. C'est comme ça qu'on se reconnait coutumièrement car il n'y a pas d'oublié.

Coutume Kanak - Sébastien Lebèque - Au vent des Iles- ACDK 2018

b) Tro nyipunie a gene ujëne la trekesi celë koi gene drehu :

Ha trejin

Hna lapa ekö e Drehu la ha trejine ka ala tripi. Ame la hna traqa la ketre qaqacile ka tru me pë xen, hnei keme i angatre hna hë angatre me qaja ka hape :

- Haneköng, tro jë nyipunieti e koho hnënge hnitre troa thele xen.

Ame sine hmakanyi, tre, hnei angatre hna tro e koho hnitre nge hna ujine la trongei angatre hnene la haetra. Angatre a troa thele alu. Ame la alu tre iwane hnitre hna xeni ekö hnene la itre atre drehu e ijine jiin. Traqa angatre a öhne la ketre i alu ka atraqatr. Hnene la haetra hna mekune ka hape qanyi angeice feje lai. Angeice a thelëthelëne xötreithe jë la iwane me jele la alu. Hnei angeice hna mekune laka ijije hë la hna sine la dro troa xöleuthe la hene lai alu matre hule hnyawane la itre iwaan. Ageice hë la a nyiqane hul. Hule ju pë hë angeice hul, hul, hule catrëne, kola mama la itre none i angeice, köla getreumë inyö, zihnu, thatreine hë angeice ngo loi tha enije fe lai alu. Ketre tha hnei angeice hna jele ajuine la hnaop. Hna qeqëqeqëthe hi la dro.

Genyi hë angeice! matre hnei angeice hna qaja koi angatre ka hape:

- Öi! xatuani jë hnei epune a ketre thupei ketre.

Ngo hnei angeice hna wathebone kowe la neköi puhnene la lapa i angatre troa easenyi angatr. Ame la nekönatre tre hna xele ma wai angeice pine laka neköi ka wegeju, dro itrei, me si ixelek.

Hna xome la hnepe trekesi celë qa ngöne la hna ifejicatre hnei Tamumu Ajapuhnya

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE: LANGUE KANAK FWAI

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

#### **SUJET**

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

Ven vaya-da o heyen haan tiion

Vhalik A: Tuun- EEFCK- Sit o DENC na o internet

**Vhalik B**: Bare kaavhaduhêduxi « Hunmoo duukahok» - *Sébastien LEBEGUE* 

1ère partie: (10 points)

Taahwai ngen kaahina aman peei na ne maan vhalik A ma B.

2ème partie : (10 points)

- a) Civhalik ne ven tii B « Vhali Jacques BRUKOOUA» hên le vhare pupwaale.
- b) Civhalik ne ven kaa thaauune ven hihô-da.

Les cinq frères

Dans une tribu de Lifou vivaient cinq frères. Quand la saison sèche arriva et que la nourriture se fit rare, le père appela ses enfants et leur dit :

— Fils, allez dans la forêt nous chercher de quoi manger.

Très tôt le lendemain, les cinq frères se mirent en route sous la conduite de l'aîné. Ils recherchaient un *magnania* : c'est une igname sauvage appelée *alu* en Lifou. En cas de famine, on peut en manger les tubercules amers. Soudain, ils aperçurent un superbe pied de *magnania*. L'aîné pensa que c'était à lui de déterrer ces tubercules. Il débroussa, creusa autour, assez, croyait-il, pour saisir la tête et sortir le pied sans difficulté. Il commença à tirer, tirer encore, tirer plus fort, toujours plus fort, de toutes ses forces, les muscles gonflés, les dents serrées, le front ruisselant, le souffle court, mais... en vain! Il avait creusé trop superficiellement.

A bout de force, il dit:

Donnez-moi un coup de main l'un après l'autre.

Toutefois, il interdit au plus jeune d'approcher. C'était un pauvre garçon malingre, sale, galeux et méprisé de tous.....

Extrait d'un mythe de Lifou raconté par M. Tamumu Ajapuhnya.

## Vhalik A: Tuun

.....Bahulem hun bweri vera pue kahok, vera vaya ye ka fwâî, vera vhaxoon ye hême na lek, ye ga fwâ ven yahun ne ven tuun. Danu le tuun, ngenon o vera bet (yec, bwek...), ngenon o vera ceek (thep, thilic...), ngenon o vera ai ne we a, ai ne hyonim a..., ye thai vheenga o jahmaa ven puyat.

Ngen daahma hun men daahma le nga men thauk o yele pe thûâ na o daahma le tuun. Na le nga men thauk, ngen daahma le tuun yele nahiihôre ai we yele fwâî ven Conseil des chefs de clans ven ye hên o Conseil de district. Hnaulen we pe hmaan yele, ngen daahma le tuun yele na kave tago ngen varaan tuun. Ven tuun kauehna paa vahi, ye hâne vera kaya we ye po daahma ai we hyarok ven vhalik hên ne ngen tuun, hîdo we ra fwâ hneng. Ngen nga men thauk ra tavhî hême hunge na o kaya. Ne fwâ ka pehaloon, hyapei yelu pe haloon ru ven kayuk ma ven hnook, yelu pe haloon ru maan tuun. Ngen hwanmeevu o pepeei na le tuun, ai we fwâî we hai hmeno we ga pebalen ta ne ngen varaan daahoot men tip ne ngen Nga Lewe.

Ngen varaan tuun o hyavaraale vaya na le kaamoo ai we kohya ven nga men thauk (tuun le kaawehnyaan daahma, tuun kaaue dalik, tuun kaaue duet....) Ye cega ven tuun ru ven jinuun.

EFCK- Sit o DENC na o « internet »

### Vhalik B:

Pala ru Jacques BRUKOOUA ( Nga men thauk Emma, Canala, Kaamoo Xârâcùù

Ven tuun BRUKOOUA yee Emma, o yee Canala. Ven hee sîûmi, ye vhe hnook Gelima ne ven tuun hai hwanmeevuun. Ven vhalau ven sîûmi ngena o koi nain. Ye cile bee ngen vahi we ye tuvhe hee bee ngen nain kayuk. Ven kayuk ngena tuvheek o ye hên moo Canala, o pei hyapei ye wâgi yahun neek. Ye ra ha movhe ven yahun Brukooua. Nangena nga ne nemi nahihôô nemi, nemi petho we sowemi. Tuun o hômaa kuuk : fwâ gan, vhaxoon, hîdo hwan-hnen, o pei a ra heec ne thâwêên. Ven tuun o vhine sowe kahok. Gan kuuk o caun we nei peei pei hânuu ven hiele, ven vhaxoon kuuk o ven talin, hîdo ven hwan-hnen kuuk o ngen fwêêdi. Pwawa ne yele pe hê-teu ne ven tali ven hiele. Hônaana ven hun pe hîna nei hên le hwanmeevu ai koi vera nei nehuuek.

Hunmoo duukahok. - Sébastien LEBEGUE -Na o daan ne ngen Yeen - ACDK 2018-

| <b> </b> |
|----------|
|----------|

# EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE: LANGUE KANAK FWAI

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

**CORRIGE** 

Ce corrigé comporte 2 pages.

1ère partie: (10 points)

Peei kaanyinyami aman dau na o ngen vhalik A ma B.

#### Vhalik A:

**Tuun o daagunen puyat.** Tuun o hai hwanmeevuun, pe hai yahun o pei ra heec vahi thâûle, ra pebalen ma vera vhaxoon vhine nan yele. Fwâ jahmaan men vayan yek (kaporau, katamiaman, kapopaac, kahoa...). Tuun o ye hyabe ven hunmoo nei duukahok.

**Ven pehaloon o ye thai-vheeme hwanmeevu**. Hun nahiihôî maan varaan tuun ne maan ka pehaloon o ye fwâî nga ra hai meevu le tuun ne yelu. Hnook o ye henga moo le nga men thauxe kaloon, hîdo ye na been wîîn men meevu ne maan tuun ne yelu.

**Hmenin tuun na le nga men thauk**: Varaan tuun o hyaveraale vaya ne yele, ne pei kaaue tuun, a kaaue vhalik, a kahoa, a kaaue kuuk...Ngen varaan tuun o turiele ru ven yalele, hîdo hinele ngen danuule.

#### Vhalik B:

Ye pala ru Mr Brukooua, ye vhaduhêduxi ven hun hmac tuun ne yek le nga men thauk Emma na Canala. Ye peei hnengi ven tuun na o ven kuuk : ne thâwêên, a ra heec. Tuun ye marip ne ra vhine sowe kahok.

a) Civhali Mr Bukooua le vhare pupwaale

## Interview de Jacques BRUKOOUA (tribu de d'Emma, commune de Canala, Aire Xaracuu)

Le clan BRUKOOUA est à Emma, mais aussi à Canala. Un de nos vieux était marié avec une femme d'un grand clan de Gélima (tribu de Canala). La sœur de sa femme ne pouvait pas avoir d'enfants. Alors elle a demandé à un des vieux d'adopter un de ses fils. Quand le jeune a été adopté il est allé vivre à Canala, mais au lieu de prendre le nom du nouveau clan, le vieux lui a laissé le nom Brukooua. Aujourd'hui, quand on réunit le clan Brukooua, on réunit tout le monde. Le clan, c'est comme l'igname car l'igname a la tête, le milieu et le bas, mais on le considère comme un tout. Pour le clan, toutes les parties justifient le clan. Il y a aussi la tête, on peut dire la famille ou la branche aînée, le milieu pour les cadets et le bas pour les familles des benjamins. Et on ne peut pas passer de haut en bas; ou de bas en haut, sans passer par le milieu. C'est comme ça qu'on se reconnait coutumièrement car il n'y a pas d'oublié.

Coutume Kanak - Sébastien LEBEGUE - Au vent des Iles- ACDK 2018-

b) Civhalik ne ven hihô hen le vhare pupwaale.

Ngeli kaaralin nim yele

Rhê ven hee nga men thauk na Lifu, yele ka moo ru ngen kaaralin nim yele. Fwâ le ye hême ven waden horat, ra ye hohyuk hwiaman, ye nahiihôre ru thâûle ra peei nan yele pei :

— Ngen nayung kahok, dawe hên le kuc hyalagi ra hyan cilei.

Le gaagen nga, ngeli kaaralin o yele wââda hyarok, ye ka hên hnaut ru veli hiele. Yele hyalagi wa : ven kuuk yele ka peei na Lifu pei *alu*. Ne ngen waden manet, khôôhya we nei cani ngen pain hyac. Ven hee weraun, yele hwêne ven bwauun wa kakohya. Veli hiele ye pe nyinyami pei ye laa ka hyavi ngen wa ngena. Ye thagi, hîdo ye hyavi weragi, theen le ye nyinyami pei cerhên we ye cimwi ven gan ai we ye uri tame na le guc. Ye thaauun tarai tame, tarai, po wîîn o tarai, fwâî ra hîguk hin, pe caibile paahwan, pwat thêêwan o gaadaan, hnahnaek nga, o pei... pwawa! Hyapei ye paa hyavi tip. Hên ra hmweleek, o ye peei :

— Dawe hême hyagen wo pe heec.

O pei, ye thehii veli beele kayuk mwany we hyane hême ngengeno. Na kayuk pe sawiek, geek yek, o ku-kaveaman yek, ka pethua ngen kahok neek.

Vhaxoo ven jahma Lifu ye thui ru Tamumu Ajapuhnya.

------**|** 

<u>EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE</u>: LANGUE KANAK IAAI

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

## **SUJET**

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

Tusi A: Lap- EEFCK- « site » anyin DENC

Tusi B : oong döö hnyi ûhnehnamö anyi Sébastien Lebègue hnyi hon « Hwen kanak »

1ère partie: (10 points)

Omelamâ wia je hnaûnykûme adre me xenâ hnyi je tusi A, B.

2ème partie : (10 points)

- a) Wia tusi B hnyi hwen wiwi « ûhnehnamö anyi Jacques Brukooua ».
- b) Wia hnyi hwen iaai hwaniny mojuu eang.

### Les cinq frères

Dans une tribu de Lifou vivaient cinq frères. Quand la saison sèche arriva et que la nourriture se fit rare, le père appela ses enfants et leur dit :

— Fils, allez dans la forêt nous chercher de quoi manger.

Très tôt le lendemain, les cinq frères se mirent en route sous la conduite de l'aîné. Ils recherchaient un magnania : c'est une igname sauvage appelée *alu* en Lifou. En cas de famine, on peut en manger les tubercules amers. Soudain, ils aperçurent un superbe pied de magnania. L'aîné pensa que c'était à lui de déterrer ces tubercules. Il débroussa, creusa autour, assez, croyait-il, pour saisir la tête et sortir le pied sans difficulté. Il commença à tirer, tirer encore, tirer plus fort, toujours plus fort, de toutes ses forces, les muscles gonflés, les dents serrées, le front ruisselant, le souffle court, mais... en vain ! Il avait creusé trop superficiellement.

A bout de force, il dit:

— Donnez-moi un coup de main l'un après l'autre.

Toutefois, il interdit au plus jeune d'approcher. C'était un pauvre garçon malingre, sale, galeux et méprisé de tous.....

Extrait d'un mythe de Lifou raconté par M. Tamumu Ajapuhnya.

### Tusi A: Lap

.....Haba ien lap m'ame mokutr hwecin unyin je laanyitin me je ve imötrköu ame mokutr hnyi dok ame mötr hnyin at. E ka hu hwenöniny je ve lap ka ke menâ (aec, bû, etc.) ane ke ûö (nu, i bëk, etc.) ane ke ûnyi bi ae mötr (köiö, hucuce, etc.) hnân oûnykûmö ke hwecin cici.

Haba je hnyabathan ae gan me je oong hnyabathan me wale je hna ûxacaköu hnen je than, tuhan je lap. Hnyeigen hunahmi haba je vec lap m'adre me hnyi hanen xaca anyin tuhan je lap waleji ötine hnyi wödrin hnyin xaca anyin « district »....hnyimëkan ioiny at kanyua, haba imwiny at hlitr mëkan hnyi hnen me imwiny je vec lap m'ame bi taben hnen je ûxacaköu ame hook winy hnen tuhan je lap. Haba lap ae kueny jut ka mötr m'ame hamen ûca ke at kanyua ka laba hnyi hnyabathan m'ame totr wanben je puco ame bë dhö ûtotrköu hnyin je lap. Haba wâhmëkhmeto iny mötr edhö me e ka xöxöing. Ötine caa otilö at ke ötine otilâ bi je lap. Haba je hna hook at m'adre me bi puco iny dut hnyin lap. Ke hna anyâ he ka ûnocköuâ je lap hnyi je bucen, hnyei mëëk me je bomene.

E ka hu vec hanymen je lap hnyi hnyabathan (bi hnyimen lap, maca köiö, maca kânâ, etc.). Haba hanymen lap m'ame mënen a deny hwenöniny me troban hnyi imwiny hwen.

EEFCK -Site anyin DENC

## Tusi B:

Ûhnehnamö anyi Jacques Brukooua (hunahmi Emma, hnyei Canala Xârâcùù)

E hu je lap Brukooua eû Emma me eji Canala. Haba ke hingat me a totr me ke sohmweca hnyin ke lap ae gan eû Gélima (hunahmi Canala). Haba liamekeiny me âiân sohmweca me e kong kâu ka hu nokon. Me sumatâ dhö ke at hnyin wata hingat ka hom ke nokon daa. He but wanakat ka mötr Canala ke caa hom dö ûe lap eling hnyi hnyaba ke ka kâtru ûe lap a Brukooua. Walang ang, öhmun ka oxacaa lap Brukooua, ke öhmune ka oaxacaa hia tavët. Haba lap me e tha ûcû me u can ae hu ban, hnyeigan me can. Ke xaca bi unyin. E hu hwenöniny oudhunyin ka hnyi önyen lap. Ötine oûco ban koko ka lap, tuhan lap; hnyeigan koko ka lap hnyikânâi, wakeiat. E kong ka he hnyi ke hnyiban ka ke hnyiban, ume ka he thibut bi ka he hnyi wanben. Ötine imötrköu helâ ling can ae bë dhö at ate me hnyiing.

Hwen Kanak - Sébastien Lebègue -Au vent des Iles- ADCK 2018-

<u>EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE</u>: LANGUE KANAK IAAI

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

**CORRIGE** 

Le corrigé comporte 2 pages.

1<sup>ère</sup> partie : (10 points)

Omelamâ wia je hnaûnykûme adre me xenâ hnyi je tusi A, B.

### Tusi A:

Haba hwecin lap m'ame mokutr unyin je laanyitin a xaca: haba lap m'ame oxacaa je ve hnyaba ane je lap, waleji ûe ae hu hwenöniny ka hnyi hwecin me dok ame mötr hnyin. E hu hwenöniny ka hnyi ke mojuu ame haa bongon je hwâniny me hanymen (at thutr, at belök, at vët, at itue...). Haba lap me ke taben imwiny hwen kanak. Ame hamen ohmâ imötrkököu anyin je ve lap.

**Û otilö at ame hamen bi denyâ je gedhen** : faipoipo wale ûen he ka ûnocköuâ je lap me bi deny je huliwa iny je lap. Momo e ka hâiâ m'ame bi deny je huliwa me ohwegiâ imwiny anyin lap me lap anyin âiân.

Hanymen cici je ve lap hnyin hnyabathan : e ka hu je ve hanymen lap hnyeige ûlaba iny hnyi huhnahmi : tuhan lap, lap ame bi hnyimen, lap ame tuö, lap maca iny koko...e ka hu bwihlany adrem anyin je vee lap. K'ame bi haten eling hnen je buba

# Tusi B:

- haba tusi eang me ke ûhnehnamö anyin hingat Brukooua, ame pucoâ bongon ioiny anyin deö at hnyin ke lap hnyi huhnahmi Emma Canala.
- Ame oûco lap helâ me koko waleji je oudhunyin ae gan hwenöniny hnyi unyin bi a xaca. Ke e kong dö he ka luâ.
- ame mötr lap a deny je ve ec adre me bi ang banginy.

a) Wia tusi B hnyi hwen wiwi « ûhnehnamö anyi Jacques Brukooua ».

Le clan Brukooua est à Emma, mais aussi à Canala. Un de nos vieux était marié avec une femme d'un grand clan de Gélima (tribu de Canala). La sœur de sa femme ne pouvait pas avoir d'enfants. Alors elle a demandé à un des vieux d'adopter un de ses fils. Quand le jeune a été adopté il est allé vivre à Canala, mais au lieu de prendre le nom du nouveau clan, le vieux lui a laissé le nom Brukooua. Aujourd'hui, quand on réunit le clan Brukooua, on réunit tout le monde. Le clan, c'est comme l'igname car l'igname a la tête, le milieu et le bas, mais on le considère comme un tout. Pour le clan, toutes les parties justifient le clan. Il y a aussi la tête, on peut dire la famille ou la branche aînée, le milieu pour les cadets et le bas pour les familles des benjamins. Et on ne peut pas passer de haut en bas; ou de bas en haut, sans passer par le milieu. C'est comme ça qu'on se reconnait coutumièrement car il n'y a pas d'oublié.

b) Wia hnyi hwen iaai hwaniny mojuu eang.

Je liamekeiny a thabûng

Ame mötr eö Duök ke je liamekeiny a thabûng. Ame o dhö ûen hlööng ke e caa ûcû jeû, k'ame hongot hingat ka hawâ lakon me haa k'ödrin ka habe :

- Lakuk wahidröu, be he dhöbun ka hveno hnyot me heleû han.

But nyi, ame vesâ kong je liamekeiny a thabûng me tuhödrin ame hamen hom gedhen. Adre me heleû öölö : ûnya ke koko hnyot adre me hawâ hnyi hwen duök me *alu*. E ka o hmiâ m'ate me hnyi an okumala iny eji ae hiny. K'ödra o bi ka ke can ûö e a öölö. Haingen atö me hûdrân ka hiny wan ûö eling. Ke hwân ka jio me hiny ehele hwaten ame soo kâu ka kâtr hwecin öölö me thang jimeji can. E laba ju ka lelö, kene lelö, ti lelö dhö, me ka ti lelö hminya dhö, ham hia dhö tang hwegien, ka xibi dhö je töö iny unyin, selec hmââ je nyon, k'ame drii hun, ame mëtr totr homenân, kene fica thibut! a caa hiny wia but op.

E caa ûcû but me haa dhö ka habe:

Be hadruönya dhöbun.

E kap bi ka wakeiat he ka hakekenyâ. Oong daa ae kong mâtrân, ikiki, hölök unyin ke kong hna wâ ge tavët...

Ke döö iny mojuu duök a mojuâ hingat Tamumu Ajapunya

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE: LANGUE KANAK NENGONE

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

## **SUJET**

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

TREKES A: Guhnameneng- EEFCK- Site i DENC

TREKES B: Wene ri hna asesekoni « Pene node ni eje dridr » -Sébastien LEBEGUE

1<sup>ère</sup> partie : (10 points)

le pengenebut ore nodei uane me hma ri rue trekes A ne B.

2ème partie: (10 points)

- a) le pengenebut ri pene wiwi ore trekes B « Hna asesekoni hnei Jacques BRUKOOUA »
- b) Urelelo ri pene nengone ore wanata om.

#### Les cinq frères

Dans une tribu de Lifou vivaient cinq frères. Quand la saison sèche arriva et que la nourriture se fit rare, le père appela ses enfants et leur dit :

— Fils, allez dans la forêt nous chercher de quoi manger.

Très tôt le lendemain, les cinq frères se mirent en route sous la conduite de l'aîné. Ils recherchaient un *magnania* : c'est une igname sauvage appelée *alu* en Lifou. En cas de famine, on peut en manger les tubercules amers. Soudain, ils aperçurent un superbe pied de *magnania*. L'aîné pensa que c'était à lui de déterrer ces tubercules. Il débroussa, creusa autour, assez, croyait-il, pour saisir la tête et sortir le pied sans difficulté. Il commença à tirer, tirer encore, tirer plus fort, toujours plus fort, de toutes ses forces, les muscles gonflés, les dents serrées, le front ruisselant, le souffle court, mais... en vain! Il avait creusé trop superficiellement.

A bout de force, il dit:

— Donnez-moi un coup de main l'un après l'autre.

Toutefois, il interdit au plus jeune d'approcher. C'était un pauvre garçon malingre, sale, galeux et méprisé de tous.....

Extrait d'un mythe de Lifou raconté par M. Tamumu Ajapuhnya

# Trekes A: Guhnameneng

...Ore yelen ore guhnamenenge melei sen'ore hnawan ore yejecen, neil ore nodei ihuejeu hna anetitini ri se guhne.

Etha guhnamenenge numu ihuejeu ne sa kore ia (yoc, adrai,etc.) cange me ta serei (yenu,yedeng,etc.) cange me ta hnapupul (tini,wasisidrin, etc.) bane aserepodeni yawe ore ta hna aneceden.

Ta hnadoku me hma ne ta hnadoku, melei nodei ta hna wasan ci musione hnei ta toka guhnameneng. Ri pahnameneng, nodei guhnameneng kore ci ceini ore eked nore nodei necen ore guhnameneng, ka buice joko ko eloi ri eked nore nodei padoku...

Hnadan ore nodei len, la ruacon ore guhne ne nodei guhnameneng melei ci rue ore hna aedeni ri hnaeked kore nodei tokaguhameneng.

Ore guhnameneng me ome whane koda, ci kanonedi jew'ore ta aceni nore padoku, sone co dongodongo ko kore nodei guhnamenenge ka sone deko co numu iturul.

Nodei soseatry me waami thuni co toe joko.

Eje deko ci ithurajeuon ore ngome so ke ci ithurajeuon ore nodei guhnameneng.

Nodei ihuejeu ci ethanati ri nidin ore ta hna ekede ni guhnamenenge sone co ataceni yawe ore ta ihuejeu cange me bane ceini yawe ore ta ihuejeu me kabesi ri hnoren ore ta wec ne ri ta gula nod kaledronia ne nodei bet.

Etha guhnamenenge numu hnapane ri hnoren ore hnadoku ma ha hna anetitini ko. (acania,si cele, si kurub).Hnapane nore guhnamenenge ri nod, melei ci tuone ri la ruace me netiti ni bone ne guhne ni bone me nidi hmare kakailene ri hnoren ore hna anetitini nore hnadoku.

EFCK -Site i DENC

#### Trekes B:

Hna asesekoni niJacques BRUKOOUA (pahnamenenge i Emma, no Canala, no Aire Xaracuu)

Ore guhnamenenge BRUKOOUA melei adri Emma, ke adri joko i Canala.

Se mohma ehnije hna ithurajeuon ne se hmenew nore se guhnamenenge no Gélima (pahnameneng no Canala). Acereceluaiene ne hmenewe ni bone thathuniko co numu morow.

Hale bone me hna sibone jewo se mohma co jose ore se morowe bone haicahman.

Haicahman omelei hna iose, me hue co menenge i Canala, ore netiti ni bone kore co atoe ore yelen nore guhnamenenge ni bone me kabesi, halei mohma me hna nuebuti ko ore yele ni bone oxedridrom Brukooua.

Onom, ngei eje ma ci wasan ore guhnameneng Brukooua, melei ci wasan ileoden.

Ore guhnameneng, melei inom ore wakoko, wen'ore wakoko numu haon, numu gunidin ka numu ten, roidi bone saluso.

Son'ore guhnameneng, ileoden ore guladaden bane asesekoni ore guhnameneng.

Numu joko haon, eje thuni co ie ko rekan cange me hnaelen, ri nidin son'ore cel ka ri ten son'ore hnameneng ni wananaas.

Ka eje thathuniko co thawalan, whane ri ten ca pina eloi, cange me whane eloi ca pina ri ten, ngei me deko hna iu ri nidin.

Inomelei, kore eje ci asesekoni ko la ke eje, wen'ore deko te ci hnedungon omesa.

Pene nod- Sébastien LEBEGUE- Ri hnayengu nore nodei beti-ADCK 2018-

<u>EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE</u>: LANGUE KANAK NENGONE

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

**CORRIGE** 

Le corrigé comporte 2 pages.

1ère partie: (10 points)

le pengenebut ore nodei uane me hma ri hnoren ore rue trekes A ne B.

#### Trekes A:

Ore guhnamenenge melei wangomen ore yejecene me saso: ore guhnamenenge melei numu ta hnameneng, cange me ta guhnamenenge me ulu di ri ten, me ci atoe ore yele nore yejecen me ekowesese ne hna kurubuti sere ri guhne me saso. Bone ci ie pengene ni bone lew'ore ta yeretit ne ta hnapan ci sinemenengon (thu lae ia,thu du,toaeat,thu cum...). Ore guhnamenenge melei ceden ore pene node ni eje dridr. Bone ci aserepodeni ore nodei ihuejeu nore nodei hnawasan ore hnaceini.

Ci ceini ore nodei ihuejeu lene ri ci ithurajeu: Ore ci ithurajeu melei bane ceini ore nodei ihuejeu ne nodei palen ore ta guhnameneng. Hmenew ci hue co menenge ri pahnamenenge nore cahman, hale me ci ataceni ne ahmani ore nodei ihuejeu nore guhnamenenge ni bone ne cahmaniene ni bon.

**Hnapan ore etha guhnamenenge ri hnadoku**: Etha guhnamenenge numu etha ruace ci sinemenengone ne numu hnapane lew'ore guhne ni bone ri pahnameneng: tokaguhnameneng, acania, aca wakoko...Etha guhnamenenge numu ni ci cori, ka numu joko etha yaac.

# Trekes B:

- Trekes om melei asesekoni ni Mr Brukkoua, bone ci laenatan ore yeretiti nore hna whanelo nore guhnamenenge ni bone i pahnamenenge no Emma i Canala.
- Bone ci aekoweni ore guhnamenenge ne wakoko, lene ri ci ie pengen ore nodei dadene ni wakoko me hmare kakailen, roidi saluso, oden kore wakoko, ka thuni co aithuani joko.
- Ore guhnamenenge melei ci serepod ngei me numu nodei ngome ci ciroion sone co roiko ne kariroi kore guhnameneng.

a) Ureielo ore trekes B « hna asesekoni ni Mr Brukooua » ri pene wiwi.

Le clan BRUKOOUA est à Emma, mais aussi à Canala. Un de nos vieux était marié avec une femme d'un grand clan de Gélima (tribu de Canala). La sœur de sa femme ne pouvait pas avoir d'enfants. Alors elle a demandé à un des vieux d'adopter un de ses fils. Quand le jeune a été adopté il est allé vivre à Canala, mais au lieu de prendre le nom du nouveau clan, le vieux lui a laissé le nom Brukooua. Aujourd'hui, quand on réunit le clan Brukooua, on réunit tout le monde. Le clan, c'est comme l'igname car l'igname a la tête, le milieu et le bas, mais on le considère comme un tout. Pour le clan, toutes les parties justifient le clan. Il y a aussi la tête, on peut dire la famille ou la branche aînée, le milieu pour les cadets et le bas pour les familles des benjamins. Et on ne peut pas passer de haut en bas; ou de bas en haut, sans passer par le milieu. C'est comme ca qu'on se reconnait coutumièrement car il n'y a pas d'oublié.

b) Ureielo ore trekes ome ri pene nengone :

# Sedongo kore acereceluaien

Ri se pahnamenenge i Dripu, ci menenge sedongo kore acereceluaien. Ma pinalu kore eziene me papasegone ne dongo kodraru,cecene ni buice ci kaio buice ne ci ie du buice ko :

Reteneg, co zi hue ri wocedran thu co cengo eje kodraru.

Ri nidi beore, re acereceluaiene me sedongo, me canga hue, hna da joko kei maman.

Buice ci there sa kore « magnania » : se wakoko nore woc, ki kayone pene dripu ko alu.

Ma ci pina kore dongo, eje thuni co kodraruon ore wakoko me de ci kecekec.

Kedi,buice me canga unilu sa kore watan nore magnania me hmajiadr.

Mamane ci uane ko bone kore thuni co kini ore wakoko.

Bone me peulebut, kini roionebut ,sone bone thuni co canga cori ore hawo ne akurunibut ore watan me deko ma ushiwa.

Bone ha whane co tize, ci ushi, ci ushi hman, ci ushi engetaceluko, geurene ci ahngabuti te, yege ci ikucelute, ci thabutite kore hnawazinewe i gupadr, ci nono hmarewenelu te, ke...deko ko! Bone deko hna kini hmanelu.

Nidranidra, k'e bone ko:

- Zi konekatu inulu te ke buhnij etha xarasa.

Roidi, bone ci wathebo wananaas co acenonelo te.

Se waicahmane me nidi ami, rawa, keric ka ci kecon kei buice illeoden...

Hna yose sen'ore se wanata no Dripu hna laenatane hnei M.Tamumu Ajapuhnya

| <b> </b> |
|----------|
|----------|

<u>EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE</u>: LANGUE KANAK PAICI

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

#### **SUJET**

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

Tii A: Tââ - EEFCK- Site kârâ DENC

Tii B : Mûûrû pa géé nâ i tii « Coutume kanak »- Sébastien LEBEGUE

1ère partie: (10 points)

Guwë mwââ inâ pââ popai nâ pitëmôgöö géé goo i du tii A mâ B.

2ème partie : (10 points)

- a) Guwë mwââ bii i Tii B « pitùra kë wë Jacques BRUKOOUA » goo pwa popwaalé.
- b) Guwë mwââ bii autaapoo goo i tâgadé bèènî naa nâ paicî.

#### Les cinq frères

Dans une tribu de Lifou vivaient cinq frères. Quand la saison sèche arriva et que la nourriture se fit rare, le père appela ses enfants et leur dit :

Fils, allez dans la forêt nous chercher de quoi manger.

Très tôt le lendemain, les cinq frères se mirent en route sous la conduite de l'aîné. Ils recherchaient un *magnania*: c'est une igname sauvage appelée *alu* en Lifou. En cas de famine, on peut en manger les tubercules amers. Soudain, ils aperçurent un superbe pied de *magnania*. L'aîné pensa que c'était à lui de déterrer ces tubercules. Il débroussa, creusa autour, assez, croyait-il, pour saisir la tête et sortir le pied sans difficulté. Il commença à tirer, tirer encore, tirer plus fort, toujours plus fort, de toutes ses forces, les muscles gonflés, les dents serrées, le front ruisselant, le souffle court, mais... en vain! Il avait creusé trop superficiellement.

A bout de force, il dit:

Donnez-moi un coup de main l'un après l'autre

Toutefois, il interdit au plus jeune d'approcher. C'était un pauvre garçon malingre, sale, galeux et méprisé de tous.....

Extrait d'un mythe de Lifou raconté par M. Tamumu Ajapuhnya.

### Tii A: Tââ

..... Nêêrê jè tââ nâ pârâ naa goo autaapoo goo pwi jojooro âboro mâ ê pââ nâ otëpwe kêê nâ jèè patërù naa nâ éré nâ é pigù wêê. E cipa otëpwe kêê tââ mâ jè mèci (âbëi, mêèrë, ...) mâ jè mûûrûmötö (nû, bwe, ...) mâ jè êrêwâro (jawé, êrê, ...) târâ mâ tanimîîrî têê ê jojooro tââ kêê.

Pââ nâpwârâukai mâinâ mâ nâpwârâukai nâ pââ autöpitiri kârâ tââ nâ tââ aranârâ pituwâ kârâ ukai kârâ tââ. Nyê pââ tââ nâ patââboori kôcèi kârâ ukai-kârâ-tââ, naa nâpô â jè côô mwârâ naa nâ jèpa éré. Béaa kârâ pai tèèpaa kârâ popwaalé â nâ tââ aranârâ pituwâ kârâ ukai-kârâ-tââ, ê autöimîrî nâ ba mâ ê diri pââ éré. E mûûrû inâ ê jojooro-tââ mâ nâ pa âboro mê mâ é ukai târâ mâ wéaari ê picaatââ kârâ jèpa tââ â o ticè pièpë mârâ pituwâ. Nyê pârî mâ pa dö jè pai côô naa nâ nyii nâri pucoo bèèpwiri. Câ jè caa paéari tépa âboro, jè paéari tââ. Jèè nâbwé tuwâri ê pââ pwârâéa kârâ jèpa tââ : géé wêê mâ tââ tuwâ târâ pagöö pââ otëpwe mâ caagai otëpwe âmûê nâbibiu kârâ pââ nâurûê mâ nâbibiu kârâ Môômaawé mâ Göröpô.

Nyê tââ jèpa wakè kârâ tââ naa nâ nâpwârâukai nâ pitu naa goo pai patââboori cêmû (picia popai, tââ apooro nâwië, tââ apooro nâpuu, ...). Pai töpwö wërë autââ kârâ tââ nâ mê géé goo piwénâ kârâ mâ pai pacidöri-é naa nâ pucoo.

EFCK –Site kârâ DENC

### Tii B:

Pwârâtùra kë wë Jacques BRUKOOUA (nâpô Emma, géé Canala, éré Xaracuu)

Nyê wâ nâpô Emma nâ cî géé wêê i tââ BRUKOOUA â é géré wâ nâ përë nâpô géé Canala mwârâ. Câ caa pârî mâ pwa cè èpo kë wë tôô dëpè-è : tôô aéjii kë tôô wâdè-è. Â é ila pwi jè ijaao mâ nâ é pa jè èpo kêê. Unâ jèè pa i âboro-èpo â é pâ nâ pitââ wâ nâpô Canala âconâ câ é caa pa jè nêêrê tââ â é nyê naa têê i nêêrê wââo Brukuooua i pwi ijaao. Nâbënî nâ papitiri tââ Brukuooua â nâ nyê ê diri âboro. Wërë nâgöri ê tââ : ba pwa pûrû-ê mâ gopaé-é mâ â-ê âconâ nyê caapwi diri pwi. Bakârâ tââ â nâ éré nâ céba âjupârâ i tââ. Nyê i pûrû-ê nâ jè inâ mwârâ ditërë cièrè èpo, gopaé nâ tépa jii-é â â-ê nâ tépa pwêêdi. Â nyê câ caa pârî mâ jè boo géé nî dö naa nî boo éé too géé nî boo naa nî dö wiènâ câ jè caa mê nâbibiu. Nyê wërëpwiri pai côô inârî tââ naa nâ nyâmânyâ mâ nyê ticè nâ ipwanâupwiri-é.

Coutume Kanak - Sébastien LEBEGUE - Au vent des Iles- ADCK 2018-

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE: LANGUE KANAK PAICI

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

**CORRIGE** 

Le corrigé comporte 2 pages.

1ère partie: (10 points)

Guwë mwââ inâ pââ popai nâ pitëmôgöö géé i du tii A mâ B.

#### Tii A:

Cî ê tââ ba pwa joojoro âboro caapwi: Tââ nâ goomû goro wââo mâ pai picaapârâ kârâ du êrêilu tââ ba mê géé goo jojooro âboro caapwi â pârâ naa goo nâpuu kêê. Inâ-ê naa goo jèmââ mâ wakè kêê (pwia pwa wêèë, pwia pwa nâpô, pwia ipaa, pwia wéa ...). Jojooro ba kanak nâ tââ. Wakè kërë nâ rë pagöö jojooro otëpwe nâbibiu kârâ jèpa pucoo.

Patââboori pwârâéa mê géé goo piéa: Pëërë bèèpwiri nâ pwa pwârâéa mâ caagai naîgé nyâmânyâ nâbibiu kârâ tââ. E pârâ nâ pitââ nâpô kê pwi-éa-é tôô ilëri ba é caagai nâigé nyâmânyâ nâ pagöö mâ tëpiri përë otëpwe nâbibiu nâ tââ.

Wakè kârâ jèpa tââ naa nâ pwârâukai: Nyê pwa jèpa wakè kârâ jèpa tââ nâ pârâ naa goo autââ kêê naa nâ pucoo mâ nâpô; ukai kârâ tââ mâ tââ picia popai mâ tââ awéaa mâ tââ apooro nâgöri... Nyê pwa jèpa autëmôgööri â é paari cêmû kêê goro tee-é.

#### Tii B:

- Pwârâtùra kë wë Brukooua, é wiâ jèkutâ goo pai tèèpaa mê kârâ nêê kêê naa nâ tââ wâ Emma wâ Canala.
- E côô tââ mâ nâgöri mâ ègötù jèpa éré goo përinâgöri ba mûûrû nâ pitëmôgöö, ba wârâ caapwi mûûrû â pwacoé nâ tédidiri.
- Tââ nâ nyê diri âboro nâ tââ târâ mâ patââboori-é târâ mâ é piwakè pââ.

a) Guwë mwââ bii i Tii B « pitùra kë wë Jacques BRUKOOUA » naa nâ popwaalé.

## Interview de Jacques BRUKOOUA (tribu de d'Emma, commune de Canala, Aire Xaracuu)

Le clan BRUKOOUA est à Emma, mais aussi à Canala. Un de nos vieux était marié avec une femme d'un grand clan de Gélima (tribu de Canala). La sœur de sa femme ne pouvait pas avoir d'enfants. Alors elle a demandé à un des vieux d'adopter un de ses fils. Quand le jeune a été adopté il est allé vivre à Canala, mais au lieu de prendre le nom du nouveau clan, le vieux lui a laissé le nom Brukooua. Aujourd'hui, quand on réunit le clan Brukooua, on réunit tout le monde. Le clan, c'est comme l'igname car l'igname a la tête, le milieu et le bas, mais on le considère comme un tout. Pour le clan, toutes les parties justifient le clan. Il y a aussi la tête, on peut dire la famille ou la branche aînée, le milieu pour les cadets et le bas pour les familles des benjamins. Et on ne peut pas passer de haut en bas; ou de bas en haut, sans passer par le milieu. C'est comme ça qu'on se reconnait coutumièrement car il n'y a pas d'oublié.

Coutume Kanak - Sébastien LEBEGUE - Au vent des Iles- ADCK 2018-

b) Guwë mwââ bii autaapoo goo i tâgadé bèènî naa nâ paicî:

#### Caa-kârâ-î-jè aéjii

Rë pitââ nâ jè nâpô wâ Dipu tépa caa-kârâ-î-jè aéjii. Tèèpaa mê pëërë kârâ igé nâpô â tëu â é to dërë tépa èpo kêê wë caa â é inâ të-rë pââ:

—Tëpé bë wéé! Guwë pârâ nâu mûdërë cè è-jè pââ pââ nî nâmôtö.

Rë picööbéé nâ dëuru tépa aéjii â é popa-rë wë pwinâ ciè-rë â rë pârâ. Rë mûdërë cè êrêtëpu: jè nâgöri cöpaaci nâ tunêêrê alu naa Dipu. Nâ tëu utimûûrû â jè uti mwârâ ê utimûûrû nâ mâgaa. Â rë pwö mâ pâdari jè puu êrêtëpuu nâ po wâdé. E të nîmîîrî i pwi cièrè èpo mâ o wëé nâ îrî pââ êrêtëpu. E pwéaa tabéaa goo mâ irî bèèpi : pwinâ pârî naa nâ aunîmîîrî kêê târâ mâ é cipa i pûrû-ê â é cèù piticè mûûrû naa goo. E taapoo cèù, é cèù mwârâ, é dau picèù pââ, é dau ciburë picèù pââ, écèù diri goro dërë nîî kêê, jèè téépaa otëpwe goro î-ê, po pagabia poropwâ-ê, po pwârâ gaada-é, jèè âgö ômââ kêê, âconâ ... câ caa wërë! É nyê tëpo îrî boo.

Jèè ticè nîî kêê â é inâ pââ:

-Guwë jèpa mê nâu pitu-tôô.

é inâ tấrấ pwi pwêêdi mâ nâ é cibwaa mê. Nyê jii po âboro èpo nâ é kîrî, töri, pi-iwa-é mâ èpëri-é diri âboro....

Mûûrû pa géé goo jè tâgadé géé Dipu, nâ é wiâ wë Tamumu Ajapuhnya.

| <br>₩ ₩ |  |
|---------|--|
| <br>M   |  |

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE: LANGUE KANAK XARACUU

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

## **SUJET**

Ce sujet comporte 2 pages y compris la page de garde.

Nènikèèché A : Xwâmwââdö – EEFCK - töxû site rè DENC

Nènikèèché B : Kêrêtèpe kèwâ « Coutume kanak » - Sébastien Lebègue – Au vent des Iles – ADCK 2018

1ère partie: (10 points)

Ché fâbaa mîî tèpe bwa ri döröödöu töwâ du nènikèèché A mê B.

2ème partie: (10 points)

- a) Wîrî suchèpwîrî nènikèèché B « kêrêtèpe rè Jacques Brukooua » ngê nââ pwângara.
- b) Wîrî suchèpwîrî ùnââbu rè kêrêchönô a ngê nââ xârâcùù.

### Les cinq frères

Dans une tribu de Lifou vivaient cinq frères. Quand la saison sèche arriva et que la nourriture se fit rare, le père appela ses enfants et leur dit :

— Fils, allez dans la forêt nous chercher de quoi manger.

Très tôt le lendemain, les cinq frères se mirent en route sous la conduite de l'aîné. Ils recherchaient un *magnania* : c'est une igname sauvage appelée *alu* en Lifou. En cas de famine, on peut en manger les tubercules amers. Soudain, ils aperçurent un superbe pied de *magnania*. L'aîné pensa que c'était à lui de déterrer ces tubercules. Il débroussa, creusa autour, assez, croyait-il, pour saisir la tête et sortir le pied sans difficulté. Il commença à tirer, tirer encore, tirer plus fort, toujours plus fort, de toutes ses forces, les muscles gonflés, les dents serrées, le front ruisselant, le souffle court, mais... en vain! Il avait creusé trop superficiellement.

A bout de force, il dit:

— Donnez-moi un coup de main l'un après l'autre.

Toutefois, il interdit au plus jeune d'approcher. C'était un pauvre garçon malingre, sale, galeux et méprisé de tous....

Extrait d'un mythe de Lifou raconté par M. Tamumu Ajapuhnya.

## Nènikèèché A: Chaa xwâmwââdö

...Nî chaa xwâmwââdö è catoa kèwâ döchaa xuu bêêrî puu-ri, töwâ mîî xwâîtèpe rè ri bwa ê fâbaa tö chaa nèpwéékètè. Chaa xwâmwââdö va angê chee-rè bwa è ché puukèchö rèè : chaa bèèti (nee, bù...) tööi chaa ngâârû (nû, duru...) tööi chaa döu kè nêdöökètè (kwé, simîâgatè...).

Mîî mwîî xwâjööchaa bwa mê mîî nèaaxa rè bwa, ri kèèrè nènidöu ri xêbùtù bwèrè aaxa rè xwâmwââdö. Tö döxûâ, xwâmwââdö ri xwi kôsèye rè pa aaxa rè xwâmwââdö bwa nîî toanôô ri töwâ kôsèye district...Mââîtaa na kèè-toa rè kâmûrû pwângara, kèè-fä rè nèpwéékètè mê xwâmwââdö wânîî mètù töxû nènidèèri ê suè ri töwâ tèpe rè pa aaxa rè xwâmwââdö. Xwâmwââdö bwa abêêrî, niè è xânî ùxä rè chaa kâmûrû afädë tö nèaaxarè mwîrî, nârâ kèè-fadùdù rè tèpe nènyûâ mîî xwâmwââdö bwa mê sôbèri saa nènyûâ dèèri. Tö nä, ri wâ cûû ri ngê mîî xuu sosiété nä. Ê sii faxöyö dèèri, ê faxöyö xwa xwâmwââdö. Ê cuè wâ mê fatèpe mîî xwâîtèpe rè xwâmwââdö bwa ; nä ùcatoa rèè chaa kèè-wakè è faxëtë xwâîtèpe, tööi è sufä bwèrè xwâî adöpöö nènyûâ mîî nêböökètè bwa, mê mwîînui mê wânui.

Chaa xwâmwââdö, wakè rèè va xwi tö chaa nèaaxarè, è fa-agwii è töwâ muru rèè (apèrè tèpe, pââbu nèkwétaa, pââbu döö...). Tö chaa nèpwéékètè, wakè rè chaa xwâmwââdö va xwi, nä è döröödöu bare.

EFCK - siite rè la DENC

#### Nènikèèché B :

# Kêrêtèpe rè Jacques Brukooua (döxûâ Amââ, nèpwéékètè Xârâcùù, Mwâciri Xârâcùù)

Xwâmwââdö Brukooua, è nöö Amââ, nä tö Xârâcùù bare. Chaa kèwâ mîî pââübêêrî rè ngêê bwa xöyö na wérè chaa sê kè mwîî xwâmwââdö bwa tö Mwâârögu (döxûâ kè xârâcùù). Béé kwêê-rè, è sii xërù na. Nä, è faari na chaa kèwâ du bêêrî nä mè ri pè chaa kèwâ mîî xuu rè ru bwa. Döbwa ê wâ pè môrô xûûchî mwîrî, è fè na bwa ti Xârâcùù, nä nûûtaa kèè-cha ngê rè nîî xwâmwââdö nä, xuu bêêrî mwîrî wâ xù nîî-rè Brukooua. Nêmwâ, döbwa ê fapùùtè xwâmwââdö Brukooua, ê fapùùtè châmwââ dèèri. Chaa xwâmwââdö, è kèèrè ku döbwa è xwi na bwaa-rè, wâpwéé-rè mê xwâmwêrê rèè, nä ê pè agwii è. Töwâ chaa xwâmwââdö, mîî wâ-rè bwa xêêdi fâbaa xwâmwââdö. È xwi na chaa bwaa-rè, è dù kèè-ché rè nèmèrèbwa tööi nêchea. Wâpwéé-rè tiwâ paduè-rè, nä xwâmwêrê rèè tiwâ pa pwêêdi. Nä è sii dù kèè-gè toaa ti chéé ; tööi nîî gè chéé ti toaa, nä nîî sii fötö nèsipùpùù rè. Kèèrè bwa jinä nîî néxä xwâîtèpe rè nîî döbwa ê sii mênêî chaa kâmûrû.

Ê pè kèwâ Coutume Kanak - Sébastien Lebègue - Au vent des Iles- ACDK 2018

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE: LANGUE KANAK XARACUU

**DUREE**: 3h00 **COEFFICIENT**: 2

**CORRIGE** 

Le corrigé comporte 2 pages.

1ère partie : (10 points)

Ché fâbaa mîî tèpe bwa ri döröödöu töwâ du nènikèèché A mê B.

#### Nènikèèché A :

Chaa xwâmwââdö ché döchaa puukèchö: chaa xwâmwââdö, ê xwi ngê châmwââ nèmèrèbwa tööi châmwââ tèpe béé-rè. Ri cha ngê döchaa nî. Nî nä fâbaa puukèchö rè ri mê kètè ê toanôô ri. È fâbaa è ngê chaa xwâânimö mê chaa wakè (acaa, amara, apia, angârîrè döu...). Chaa xwâmwââdö, è sufä kèèbwa rè muru rè pa kanake. È faxëtë muru mê xwâîtèpe nènyûâ mîî nènidèèri bwa ri nöö wâ.

**Kèè-facuè rè xwaîtèpe töwa xöyö :** chaa xöyö, è nèi xwaîtèpe rè chaa xwamwaâdö tiwa dè. Chaa sê xanî fè cuè ti döxûa rè kwèètö-rè, tö nä, è xwi chaa xwaîtèpe è faxëtë mê fabégärä tèpe rè xwamwaâdö rèè mê wè bwa ê kwèètö-rè.

Wakè rè chaa xwâmwââdö tö chaa nèaaxarè : chaa xwâmwââdö, wakè rèè va xwi nèpwéé chaa döxûâ. È xwi na pa aaxa pââbu tèpe, pa cucuanê, pa achavaa rè nèpwéékètè, pââbu ku...Chaa xwâmwââdö va angê nûû ùnéxä rèè, nä ê fâbaa è na chee-rè.

#### Nènikèèché B :

- -Nènikèèché a, è kêrêtèpe rè bêêrî Jacques Brukooua. É sömârâ ngê puu kèè-toa na rè xwâmwââdö rèè mê kèè-töpwé na rèè tö chaa döxûâ tö döxûâ Amââ tö nèpwéékètè Xârâcùù.
- -È chéxwaiè tèpe rè chaa xwâmwââdö ngê chaa ku döbwa è fâbaa mîî kètè bwa ri döröödöu töwâ ngâârû nä, döbwa è agwii nä è sii dù kèè-suè pepe rè ri.
- -È faari mè chaa xwâmwââdö, xöru mè xêbùtù dèèri wânîî ri nöö wâ nârâ kèè-muru mê bégärä tö chaa nèpwéékètè.

a) Wîrî suchèpwîrî nènikèèché B « kêrêtèpe rè Jacques Brukooua » ngê nââ pwângara.

Interview de Jacques Brukooua (tribu de d'Emma, commune de Canala, Aire Xârâcùù)

Le clan Brukooua est à Emma, mais aussi à Canala. Un de nos vieux était marié avec une femme d'un grand clan de Gélima (tribu de Canala). La sœur de sa femme ne pouvait pas avoir d'enfants. Alors elle a demandé à un des vieux d'adopter un de ses fils. Quand le jeune a été adopté il est allé vivre à Canala, mais au lieu de prendre le nom du nouveau clan, le vieux lui a laissé le nom Brukooua. Aujourd'hui, quand on réunit le clan Brukooua, on réunit tout le monde. Le clan, c'est comme l'igname car l'igname a la tête, le milieu et le bas, mais on le considère comme un tout. Pour le clan, toutes les parties justifient le clan. Il y a aussi la tête, on peut dire la famille ou la branche aînée, le milieu pour les cadets et le bas pour les familles des benjamins. Et on ne peut pas passer de haut en bas ; ou de bas en haut, sans passer par le milieu. C'est comme ça qu'on se reconnait coutumièrement car il n'y a pas d'oublié.

Coutume Kanak - Sébastien Lebègue - Au vent des Iles- ACDK 2018

a) Wîrî suchèpwîrî ùnââbu rè kêrêchönô a ngê nââ xârâcùù.

Nürü xötö pamîî

Nèpwéé chaa döxûâ, ri nää muru ngê bachéé xötö pamîî. Döbwa nä xaa mëtë wâ toa, nä ääda wâ sétö, bêêrî apaa wâ xacè mîî xuu rèè pââdö nä mê ché wâ ri :

-Pââü rè nâ, wîrî fè ti nuö mwâbiicè rè kê-rî ääda.

Wè daa dè ngê kôôdaa mèchéé, mîî nürü pamîî xötö wâ fè, nêchea rè ri pè mèrèxwâî. Ri nää mwâbiicè rè chaa *kèchö*: chaa ku sövaasi ê xacè ngê *alu* ngê nââ dipu. Ngê xaa kirica, è dù kèè-kê rè mîî kêrêê bwa è mâdù. Tö chaa bwèrè kètè, ri xapârî chaa puu kèchö. Chea rè ri nârâ mè niè döbwa mè è chèrè mîî kêrêê bwa. È xwèi mèi mê kîî pwâârî puu-rè, nârâ kèè-pètoa bwi rè bwaa-ngâârû nä mê paa-rè. È wâ nââbu chèè, mê chèè bare, è pwâxwâ chèè, è faxëtë è mê chèè ngê bwii xëtë, käwâ-rè cè, è kèpitii pââ-rè, simêgi jö böömè rèè, xuu määbwi, ...nä siè! È kîî na nôôdöö.

Ngê bwii xëtë, è chétoa:

-ciiwi mê nâ, chaa mê sae.

Nä, è noèè taa pwêêdi rè ri mê è tââ nûbö. È nää chaa xuu xötö vasiè xëtë rèè, è kötöö, xwâpaii nöö wârè, nä dèèri xêêdi miiri è...

Ê pè kèwâ Mythe de Lifou, ê faxwata rè bêêrî Tamumu Ajapuhnya.

2<sup>nd</sup> Concours externe option langue et culture kanak ouvert au titre de l'année 2020 pour le recrutement dans le corps des instituteurs du cadre de l'enseignement du premier degré de la Nouvelle-Calédonie

|  |  | М | <b></b> | _ |
|--|--|---|---------|---|
|--|--|---|---------|---|

**Epreuve** : orale obligatoire d'admission de langue kanak : Drehu

<u>Durée</u>: 1h <u>Coefficient</u>: 4

Préparation 30 mn Oral : 30 mn

# <u>SUJET</u>

Ce sujet comporte 1 page

1ère partie : (10 points)

Nyixane jë la ifejicatre celë thenge la mekuna nyipunie.

« Nyùwâxè, koko kahaitr » hna xome qathei Capini Ouetcho me Kunyi Atti.

« ... Qaaqa qa Nyùwâxè (eje ne koko haitr) hna mekune troa tro uti hë la pune la gojeny. Traqa eahlo a öhne la hnagejë, la ihnahmeje memine la itre gejë, eahlo petre hi a öhne itre ej. Aqane mingöming! Aqane ho la hnagejë! Qaaqa easenyine jë . Goeëne jë hi eahlo la hnagejë a kökötre nge weje fetra pi hi la ketre gejë hui eahlo. Patre pi hi ej. Qaaqa a uti pi hune la hnangöni ka hmuhmu. E fetra ha la gejë ke eahlo lai a canga kötr. E koilo hmaca ha la gejë, tre, eahlo lai a bëeke ekuhu hnangöni. Qaaqa a nyinyape memine la itre gejë.

Nge, fetra jë hi la ketre i gejë ka tru catre kö hune lo itre xan, matre hnei qaaqa hna nyinyape catr. Mala pi la koko qa ngöne la watrenge i eahlo nge kelemi eje ju hë hnene la gejë... »

2ème partie : (10 points)

Koi nyipunie nemene la göhnëne la ifejicatre ngöne la melene la neköi ka wetrewetr.

2<sup>nd</sup> Concours externe option langue et culture kanak ouvert au titre de l'année 2020 pour le recrutement dans le corps des instituteurs du cadre de l'enseignement du premier degré de la Nouvelle-Calédonie

|  |  | М | <b></b> | _ |
|--|--|---|---------|---|
|--|--|---|---------|---|

**Epreuve** : orale obligatoire d'admission de langue kanak : Drehu

<u>Durée</u>: 1h <u>Coefficient</u>: 4

Préparation 30 mn Oral : 30 mn

# Proposition de corrigé

Ce corrigé comporte 1 page.

1ère partie : (10 points)

Nyixane jë la ifejicatre celë thenge la mekuna nyipunie.

# « Nyùwâxè, koko kahaitr » hna xome qathei Capini Ouetcho me Kunyi Atti.

« ... Qaaqa qa Nyùwâxè (eje ne koko haitr) hna mekune troa tro uti hë la pune la gojeny. Traqa eahlo a öhne la hnagejë, la ihnahmeje memine la itre gejë, eahlo petre hi a öhne itre ej. Aqane mingöming! Aqane ho la hnagejë! Qaaqa easenyine jë . Goeëne jë hi eahlo la hnagejë a kökötre nge weje fetra pi hi la ketre gejë hui eahlo. Patre pi hi ej. Qaaqa a uti pi hune la hnangöni ka hmuhmu. E fetra ha la gejë ke eahlo lai a canga kötr. E koilo hmaca ha la gejë, tre, eahlo lai a bëeke ekuhu hnangöni. Qaaqa a nyinyape memine la itre gejë.

Nge, fetra jë hi la ketre i gejë ka tru catre kö hune lo itre xan, matre hnei qaaqa hna nyinyape catr. Mala pi la koko qa ngöne la watrenge i eahlo nge kelemi eje ju hë hnene la gejë... »

Tro hmaca jë hë eahlo ekoilo hnalapa. Tro pi hë la itre drai, nge eahlo hmaca jë a uti a tro ekuhu hnagejë. Ame lo koko hna kelem, tre, cia ha ej. Eahlo a liine eje ju ngöne la hlapa i eahlo. Eahlo a menuëne jë. Ame la eahlo a atron, tre, ka haitre la koko tune la hnagejë. Qane hi lai, hnyapa pë hë la xa koko nge ame pë hë Nyùwâxè, tre, ka haitr. Eje hi la pune la ifejicatre celë.

2<sup>ème</sup> partie : (10 points)

### Koi nyipunie nemene la göhnëne la ifejicatre ngöne la melene la neköi ka wetrewetr.

Macatre ne la koko : Ame la aqane melëne la macatre hnene la neköi ka wetrewetr, tre, kola xötrethengene la eketre lae ijine : qeu, lii xaji, elenge me ijine menu.

Ame la esisitriane la koko ngöne la melene la neköi ka wetrewetr, tre, la eloi ne eje göi xen, ke ewekë ka loi kowe la ngönetrei nge ame eje ka nyingönetreine la itre xötrapan.

Ngöne la nöjei huliwa ne qenenöj, tro la itre lapa a hamëne la koko ke eje la ka troa amamane la wene zihnuene la huliwa i angatr.

Ame la itre neköi ka wetrewetr, tre, hna hë angatre fe ka hape « nöje ne koko » ke eje la ka amë la atre ngöne la « espace-temps »

Ame la ijine iölekeu, tre, kola qaja la pune la ijine me nyiqane la ketre ijin. Hna kuca eje lo ijine jele la itre koko ka hnyipixe (febuare-maac). Kola nyiqane la ihotrekeu memine la joxu. Ka mama fe eje la itre ijine huliwa i nöj, huliwa ne faipoipo, eje fe la ka acatrene la itre otretre ne la itre lapa.

# $2^{\rm ND}$ CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUES ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2020 POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES INSTITUTEURS DE L'ENSEIGNEMENT DU $1^{\rm ER}$ DEGRE DE NOUVELLE-CALEDONIE

# **EPREUVE ORALE D'ADMISSION: NENGONE**

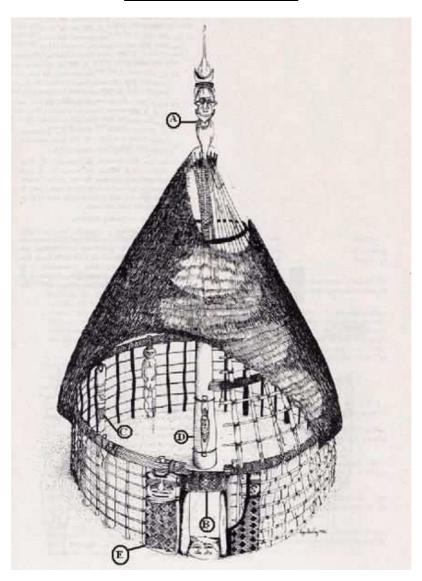
PREPA : 30 minutes DUREE : 30 minutes

**COEFFICIENT**: 4

**SUJET N°1** 

Le sujet comporte 1 page.

# **MEICO NORE HNADOKU**



lepengenebut ore wangome ne kakailene ni bone pene nengone

# $2^{\rm ND}$ CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUES ET CULTURE KANAK OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2020 POUR LE RECRUTEMENT DANS LE CORPS DES INSTITUTEURS DE L'ENSEIGNEMENT DU $1^{\rm ER}$ DEGRE DE NOUVELLE-CALEDONIE

# **EPREUVE ORALE D'ADMISSION: NENGONE**

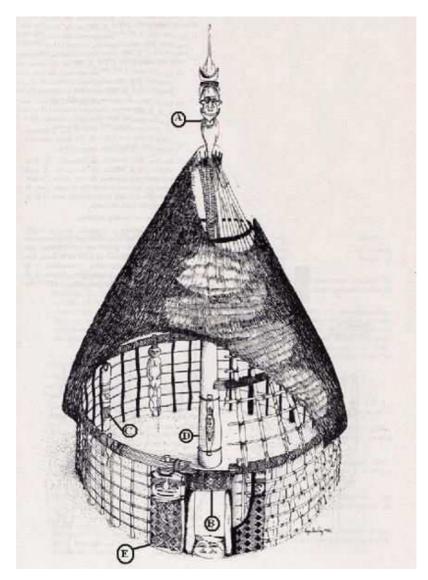
PREPA : 30 minutes DUREE : 30 minutes

**COEFFICIENT**: 4

# **CORRIGE N°1**

Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.

# **MEICO NORE HNADOKU**



lepengenebut ore wangome ne kakailene ni bone pene nengone

## Nekonekatu re anetitini

# Nidi kakailen ore ye ahngan ne pene ej:

Eje ci ule ri pon'ore wangom om, sa kore meico ni eje dridr.

Melei guhne re eked nore padoku, guhne re ureye ne cengi ore ta lore nore padoku.

Melei guhne me hmijoc.

Ore meico, melei wangomen ore padoku.

Meico, bane ie pengen ore nodei ihuejeu nore nodei guhnamenenge ri hnoren ore padoku.

## Ri daden ore ye ahngan ne pene ej:

Ore meico melei ile ri nidin ore guhmarara nore ta hnadoku.

Maicahman, mocahman ne mohma hna shie ore meico, wangomen ore engetace ni buice ne bane ahnengomeni ore nodei ihueieu ne ta gula node osoten.

Raon kore meico, bane ie pengen ore ci ethanata, ci ekede ne.

Nodei enon hna shie ore meico (wabo, tare 'ma, iediritic,p'a ma,) melei bane ie pengen ore ihuejeu nore nodei ngome.

Nodei ngome nore hnameneng, guhnameneng, hnadoku roidi ne buice joko osoten.

Diritic melei node ni ej.

Nodei tare 'ma melei wangomen ore nodei guhnameneng,

Ri meico melei ci ie pengen ore ciroi ri hnadoku.

P'a 'ma nore meico, melei ci cagoren hnen'ore aca nia, deko se ngome ci rolo inom.

Nodei aca nia, ruace ni buice kore ci anetiti ne ci ahmijoceni ore hnadoku.

Meico melei engetace nore doku, guhne nore doku.

P'a 'ma me gukokod, melei bane musio eje co thudi ngei ma ci okonelo ri hnoren nore meico, ci kacan ore co lata waam, ne co hmijocon ore nodei ngome ci menenge omelei.

Wabo nore meico bane ataceni ore nodei ihuejeu.

Ri hnoren ore hnadoku, nodei guhnamenenge ci serone etha sa kore guhne ne hnapan.

Numu guhnamenenge ni si cele ka guhnamenenge ni si kurub.

Numu nodei acania.

Nodei ngome re cagoren ore hnadoku.

Nodei moeteshet ne ta nodei ngome ci aroini.

Meico melei guhne re wasan ore hnadoku, sone ileoden co odenelo sone co ruacon, co ureye ore ta lor ne co anetitini ore ta menu ne ta hna ruace menu ri padoku.